قاموس المصطلحات التربوية

الماني - عربي

Erziehungswissenschaftliches Wörterbuch Deutsch/Arabisch

1995

١٩٩٥

تصدير

الدكتور حسين كامل بهاء الدين
وزير التعليم

حرصا على تحقيق الانفتاح الثقافى على الخبرات الأجنبية كانت المباحثات بين وزارة التربية والتعليم فى جمهورية مصر العربية ووزارة التعليم البافارية فى ألمانيا ، والتى كان من بين ثمارها الاتفاق على ترجمة بعض الكتب التربوية من الألمانية إلى العربية .

فى هذا الإطار تضمنت هذه السلسلة الكتاب السابق ، والذى تناول مبادىء التدريس الفعال كدليل لتحضير الدروس لجميع المعلمين فى جميع المواد وجميع المراحل التعليمية ، وكنموذج يعين على تحقيق إيجابية المتعلم فى العملية التعليمية . ويسعدنى اليوم ان أقدم هذا الكتاب الذى يمثل احد القواميس التربوية .

إن القواميس التربوية تقدم الفكر التربوى وما يتضمنه من مصطلحات إلى جميع العاملين فى الحقل التربوى ، بما يهيىء للغة مشتركة بينهم ، ويشرك معهم فى فهمها والتعامل معها اطراف العملية التعليمية ، وميزة هذا القاموس انه قد سبق ترجمته إلى الصينية ، والآن نقدم له الترجمة العربية ، فيتحقق به لغة تربوية مشتركة فى الدول الثلاث : المانيا ، والصين ، ومصر .

يسعدنى ان أوجه الشكر إلى الأخ الصديق وزير التعليم فى ولاية بافاريا فى المانيا ، وإلى مؤسسة هانس زايدل على إتاحتهم الفرصة للمركز القومى للبحوث التربوية والتنمية ان يقوم بترجمة هذا القاموس الهام من اللغة الألمانية .

١٩٩٥/٦/٢٩

الدكتور حسين كامل بهاء الدين
وزير التعليم

تقديم

الدكتور عبدالفتاح أحمد جلال
مدير المركز القومى للبحوث التربوية والتنمية

تشكل المعاجم والقواميس مصدرا هاما لتحقيق الفهم الصحيح والدقيق لمفردات اللغة ، وقد نشات المعاجم المتخصصة فى المعارف المختلفة ، ومن بين ذلك المعاجم التربوية . وقد سبقت اللغات الاجنبية إلى إصدار قواميس التربية . واخذ المتخصصون فى التربية فى مصر بإصرار قواميس التربية باللغة العربية . وكان المرحوم الأستاذ الدكتور عبد العزيز القوصى - احد اعلام التربية وشيخ علم النفس التربوى - اسبق هؤلاء إلى إصدار القاموس كجزء من كتابه الشهير عن الصحة النفسية . وقد اعتمدت القواميس العربية - فى الأغلب - على القواميس الإنجليزية . وشارك فى هذا الجهد منظمة اليونسكو التى أصدرت العديد من المعاجم التربوية بلغات اليونسكو المختلفة ومنها العربية . وبهذا القاموس تنتقل قواميس التربية نقلة نوعية ، إذ تترجم على الفكر الالمانى . ولحسن الحظ ان هذا القاموس قد ترجم إلى الصينية قبل ان يترجم إلى العربية . وهكذا يشكل هذا القاموس نوعا من وحدة التفكير بين العاملين فى التربية فى الدول الثلاث : المانيا والصين ومصر .

يشرفنى ان اشكر معالى وزير التعليم البافارى الذى شرفت مع السيد الأستاذ الدكتور حسين كامل بها الدين باللقاء معه سواء فى المانيا او فى مصر . وكان من ثمار هذه اللقاءات الاتفاق على ترجمة بعض الأعمال التربوية ، والتى كان منها الكتاب السابق فى هذه السلسلة ، والقاموس الذى يشكل الكتاب الخامس فى السلسلة . كذلك اشكر جميع الأصدقاء فى وزارة التعليم البافارية وفى مؤسسة هانس زايدل وبخاصة مديرها بالقاهرة الدكتور هلموت دانر . إليهم جميعا اوجه الشكر .

ختاما أوجه الشكر إلى الأستاذ بديعة محمد الهاكع والدكتور على سليمان لما قاما به من جهد فى ترجمة هذا القاموس إلى العربية ومراجعة الترجمة .

أرجو أن يكون هذا القاموس نافعا لجميع العاملين فى الحقل التربوى ، وبخاصة الذين يعرفون اللغة الالمانية ، وما توفيقى إلا بالله .

الدكتور عبدالفتاح جلال
مدير المركز القومى للبحوث التربوية والتنمية

يونية ١٩٩٥

(A)

المدرسة المسائية ***Abendschule***

مدارس ودورات دراسية يلتحق بها الكبار الذين يريدون الحصول عل مؤهل دراسي اثناء الخدمة .

امتحان شهادة الثانوية العامة ***Abitur***

الامتحان النهائي بعد دراسة لمدة تسع سنوات في المدرسة الثانوية ، ويؤهل للالتحاق بالجامعة أو بالمعاهد العليا.

الخريج ***Absolvent***

الشخص الذى أتم الدراسة أو التدريب بنجاح .

التكيف ***Adaption***

المواءمة الحسية والنفسية مع البيئة .

الاضطراب الانفعالى ***Affekt***

اضطراب فى المشاعر يمكن أن يؤدى إلى أفعال لا شعورية .

العدوانية ***Agression***

سلوك عدوانى تجاه التلاميذ الآخرين أو تجاه المدرس .

الدهشة ***Aha-Erlebnis***

معرفة مفاجئة أو حدسية تحتاج الى المراجعة والتدقيق .

اكاديمية ***Akademie***

تشير إلى معهد للبحث العلمى ، على سبيل المثال الأكاديمية الصينية .

درجة أكاديمية ***Akademischer Grad***

درجة جامعية يحصل عليها الخريج مثل الماجستير ، الدبلوم أو الدكتوراه.

النشاط ***Aktivität***

الاستخدام الذاتى للطاقة الداخلية فى القيام بعمل ما يختاره الشخص أو يوكل إليه .

النظام الخوارزمي للأرقام ***Algorithmus***

تنظيم محدد وثابت من الخطوط لحل مسألة فكرية ذات نوعية معينة .

مدرسة التعليم العام ***Allgemeinbildende Schule***

المدرسة التى تمنح المؤهل الذى يسمح بالالتحاق بالتعليم المهنى أو التعليم الاكاديمى .

التعليم العام ***Allgemeinbildung***

التعليم الذى يوفر المعارف والمهارات والاتجاهات الضرورية للاشتراك فى حياة المجتمع .

المدرسة البديلة ***Alternative Schule***

المدرسة التى تنفذ برنامجا دراسيا مختلفا عن برامج المدارس الحكومية أو الخاصة.

مرحلة عمرية ***Altersstufe***

إحدى مراحل النمو مثل مرحلة الطفولة أو المراهقة حيث يكون لكل مرحلة خصائص مميزة .

التناقض الوجدانى ***Ambivalent***

حالات نفسية انفعالية وعقلية متضاربة فى نفس الوقت .

تهيئة الطفل ***Anfangsunterricht***

التدريس فى بداية السنة الدراسية الأولى فى المرحلة الابتدائي لمساعدة الأطفال على الاندماج فى النظام التعليمى فى المدرسة .

قابيليات الفطرة **Anlage**

الصفات الموروثة فى الانسان .

الارشادات ***Anleitung***

تعليمات ومساعدات من المدرس للتلاميذ للتغلب على مشكلات خاصة .

مهنة بسيطة ***Anlernberuf***

مهنة يمكن تعلمها فى فترة زمنية قصيرة .

التوافق ***Anpassung***

تغيير فى السلوك والمواقف تبعا لمتطلبات البيئة .

الملاحظة ***Anschauung***

ملاحظة شيئ أو حدث ما بالحواس .

علم الإنسان (الأنثروبولوجي) ***Anthropology***

علم دراسة الإنسان من وجهات نظر علمية وفلسفية ودينية .

اللامبالاة ***Apathie***

حالة مرضية تصيب ألطفل بعدم المشاركة مع الاخرين.

تعليمات العمل ***Arbeitsanweisung***

مجموعة الارشادات التى يجب اتباعها لانجاز العمل أو أداء الواجب .

واجبات مدرسية ***Arbeitsbogen***

مجموعة من الواجبات التحريرية التى يعدها المدرس بالاضافة الى الكتاب المدرسى .

عمل جماعى مشترك ***Arbeitsgemeinschaft***

اشتراك مجموعة من التلاميذ مع بعضهم فى عمل اضافى مشترك .

المجالات العملية ***Arbeitslehre***

مادة دراسية فى المدرسة الأساسية فى بعض ولايات المانيا الاتحادية حيث يتم تدريس العلاقة بين التكنولوجيا والعمل .

أدوات التعلم ***Arbeitsmittel***

المواد التى يحتاجها التلميذ فى الحصة ، على سبيل المثال الكتب والكراريس .

مدرسة النشاط ***Arbeitsschule***

اسم قديم للمدرسة التى تهتم باستقلالية ونشاط التلميذ فى مناهجها .

العلاج بالعمل ***Arbeitstherapie***

أسلوب للمساعدة فى علاج ذوى الامـراض العضويـة أو النفسية عن طريـق التعـود على العمل .

عناصر الدرس ***Artikulation des Unterrichts***

تقسيم الدرس الى موضوعات .

الوسائل السمعية ***Auditive Medien***

شرائط التسجيل والاسطوانات كوسائل معينة للتعلم .

الوسائل السمعية والبصرية ***Audiovisuelle Medien***

الأفلام والصور الناطقة كوسائل معينة للتعلم .

إدراك ***Auffassung***

الإدراك الواعى وترتيب الأحداث أو عرضها .

الانتباه ***Aufmerksamkeit***

التركيز على شيئ أو حدث معين .

حجرة التسجيل ***Aufnahmeraum***

حجرة مجهزة للإنتاج الفني للوسائل السمعية وألبصرية .

تعبير إنشائى ***Aufsatz***

عمل تحريري يتمرن فيه التلاميذ على الصياغـات اللغويـة ، والوضـوح الفكـرى فـى عرض أى مشكلة .

الا شراف والمراقبة ***Aufsicht***

مراقبة التلاميذ والاشراف عليهم .

طريقة التسجيل التليفزيونى ***Aufzeichnungstechnik***

أسلوب تسجيل الارسال التليفزيونى على شرائط الفيديو .

مسئول التعليم ***Ausbildungsleiter***

الشخص المسئول عن أجزاء معينة فى التعليم المهنى .

خطة التعليم ***Ausbildungsplan***

خطة كتابية توضح جميع الخطوات التالية فى التعليم المهنى .

رحلة ***Ausflug***

نشاط منظم يقوم به المعلم مع تلاميذ فصله خارج المدرسة .

اختيار وانتقاء ***Auslese***

تصنيف وتوزيع التلاميذ على انواع التعليم المختلفة فى ضوء معايير محددة .

الشخص المنزوى ***Aussenseiter***

التلميذ الذى يبتعد بنفسه عن المجموعة أو الذى لا تتقبله المجموعة .

التمايز الشكلى ***Äussere Differenzierung***

تقسيم التلاميذ فى احـد السنوات الدراسية علـى اسـاس نـوع التعليـم أو التخصصـات داخل المدرسة .

المتدرب ***Auszubildender***

يقصد به الشباب الذين يتدربون فى النظام المزدوج للتعليم المهنى .

التعليم السلطوي ***Autoritär***

نوع التعليم الذى يتمتع فيه المعلم بأكبر قدر من السلطة والتحكم فى التلاميذ .

السلطة ***Autorität***

الاعتراف بمكانة شخص ما ، سواء بسبب علمه الخاص أو منصبه الهام.

(B)

عصابة ***Bande***

جماعة غير رسمية ، لا يتوافق سلوكها مع المعايير الاجتماعية .

موظف ***Beamter***

الشخص الذى يعمل فى المهن الحكومية بعد حصوله على المؤهل المطلوب واستيفاء جميع شروط الوظيفة.

موهبة ***Begabung***

تميز غير عادى فى اداء الشخص يرجع الى اسباب بيئية وتربوية وو راثية .

المواد التعليمية ***Begleitmaterial***

مادة مكتوبة للمدرس ، توضح له بعض المعلومات عن بناء الكتاب المدرسى ، أو ترتيب حوادث الفيلم ومقترحات خاصة بالتدريبات والتمرينات .

الحفظ ***Behalten***

تخزين منظم للخبرات والمعلومات والأحداث فى الذاكرة .

المدرسة السلوكية ***Behaviorismus***

اتجاه فى علم النفس ، يذهب الى أن جميع الانماط السلوكية للانسان انما هى استجابات وردود أفعال لمثيرات البيئة .

الأعاقة ***Behinderung***

نقص فى القدرات العقلية والعضوية للفرد .

مدرسة دينية ***Bekenntnisschule***

مدرسة لأطفال أعضاء طائفة دينية تنشئها الدولة عندما يتطلب الامر ذلك.

ادوات الملاحظة ***Beobachtungsinstrumente***

وسائل مساعدة لضبط الملاحظات ، مثل الجداول واستمارات جمع البيانات وشرائط التسجيل .

الإرشاد ***Beratung***

المساعدة فى اتخاذ القرارات عن طريق الحوار الارشادى بين المسترشد والمرشد .

دفتر المتابعة ***Berichtsheft***

دفتر التلاميذ فى التدريب المهنى المزدوج يدون فيه التلاميذ الأعمال التى انجزوها فى المصنع .

مهنة ***Beruf***

العمل الذى يقوم به الانسان بعد حصوله على الاعداد المناسب ليؤمن لنفسه حياة مستقلة دائمة .

المدرسة المهنية المتوسطة ***Berufsaufbauschule***

مدرسة يلتحق بها التلميذ بمحض ارادته بعد انتهائه من المدرسة المهنية لمواصلة التعليم .

التعليم المهنى ***Berufsausbildung***

نوع من التعليم الفنى الذى يهدف الى اعداد الشباب للقيام باعمال مهنية معينة .

المرشد المهنى ***Berufsberater***

متخصص من العاملين فى دوائر العمل الحكومية مهمته مساعدة الشباب فى الاختيار المهنى .

مدرسة الاعداد المهنى ***Berufsbildende Schule***

مصطلح يدل على المدارس التى انشئت للتعليم المهنى .

المدرسة المهنية المتخصصة ***Berufsfachschule***

مدارس توفر التعليم النظرى والعملى وتشترط اتمام التعليم الاساسى كشرط للالتحاق بها .

السنة التمهيدية بالمدرسة المهنية ***Berufsgrundbildungsjahr***

فى بعض المدارس الفنية ببعض الولايات الالمانية ، يتعلم التلميذ المبادئ الاساسية لمجموعة من المهن ، حتى يتمكن فى النهاية من اختيار المهنة التى يرغب فى تعلمها وممارستها .

التربية المهنية ***Berufspädagogik***

أحد فروع التربية المهتم بمشكلات التربية وطرق التدريس فى التعليم المهنى .

المواءمة للتعليم المهنى ***Berufsreife***

شروط جسمانية وعقلية للالتحاق بتدريب مهنى معين .

المدرسة المهنية ***Berufsschule***

مدرسة الزامية مدتها ثلاث سنوات يلتحق بها التلميذ بعد انتهائه من التعليم الاساسى أو بعد انتهائه من المدرسة المتوسطة ، يحصل فيها على تعليم نظرى بالاضافة إلى التدريب العملى فى المصنع لمدة يوم واحد كل الاسبوع .

مدرس المدرسة المهنية ***Berufsschullehrer***

مدرس معد للتدريس فى المدرسة المهنية فى احد التخصصات مثل الاقتصاد ، الالكترونيات ، أو المجال الصحى.

التعليم المهنى الالزامى ***Berufsschulpflicht***

شرط اساسى للالتحاق بالمدرسة المهنية فى النظام المزدوج .

التقييم ***Besinnung***

التقييم النهائى للخبرات والمعارف فى المواد الدراسية .

التدريب الصناعى ***Betriebliche Ausbildung***

تدريب الشباب فى المصنع فى النظام المزدوج .

التقدير ***Beurteilung***

تقييم أداء أو سلوك التلاميذ بواسطة المدرس .

الأقران (الشلة) ***Bezugsgruppe***

مجموعة الأطفال أو الشباب فى مرحلة عمرية معينة يبحث فيها الطفل أو الشاب عن دور مميز له حتى تكون له قيمة وأهمية .

القدوة ***Bezugsperson***

الشخص الذى يستطيع أن يؤثر على الأطفال والشباب ، مثل الآباء والمدرسين .

كتاب مصور ***Bilderbuch***

كتاب أطفال مصور يحتوى على قصص قصيرة .

الاستعداد للتعلم ***Bildsamkeit***

الاستعداد للتعلم وهو نتاج للتفاعل بين الصفات الوراثية والمكتسبة من البيئة .

مركز الوسائل التعليمية ***Bildstelle***

مؤسسة يوجد فيها العديد من الوسائل التعليمية التى يستطيع المدرسون استعارتها للاستعانة بها فى التدريس .

لوحة ايضاح ***Bildtafel***

رسم توضيحى يستخدمه المعلم لشرح موضوع ما فى الحصة .

التعليم ***Bildung***

العملية التى تنتقل عن طريقها ثقافة المجتمع الى المتعلمين .

قصور أو إعاقة التعليم ***Bildungsdefizit***

نقص الكفاءة بسبب نقص الامكانيات التعليمية المتاحة أو لسبب عدم الاستفادة من الفرص المتاحة .

محتوى التعليم ***Bildungsinhalt***

يشير الى موضوع أو مادة التعلم .

اقتصاديات التعليم ***Bildungsökonomie***

احد المجالات التربوية التى يتم فيها اجراء البحوث التربوية عن المدرسة والتعليم بوصفها عوامل اقتصادية .

تخطيط التعليم ***Bildungsplanung***

المهمة التى تقوم بها الجهات الحكومية المسئولة للتحضير لاتخاذ قرارات خاصة بالسياسة التعليمية .

السياسة التعليمية ***Bildungspolitik***

اجراءات عامة خاصة بالمدارس ، مثل اقرار مناهج التعليم ، تعيين المدرسين ، بناء المدارس ووضع نظام الامتحانات .

علم الاجتماع التربوى ***Bildungssoziologie***

أحد مجالات علم الاجتماع ، يتم فيه دراسة تأثير المدرسة من وجهات نظر اجتماعية .

نظريات التعلم ***Bildungstheorie***

أحد مجالات المناهج وطرق التدريس .

الأسس النظرية لطرق التدريس ***Bildungstheoretische Didaktik***

اتجاه فى طرق التدريس يتم فيه اختيار محتوى الدرس وفق التخصص .

هيئات تعليمية ***Bildungswesen***

جميع الجهات الحكومية المسئولة عن التعليم .

تعليم بطريقة الوحدة المتكاملة ***Blockunterricht***

احد اشكال التدريس فى المدرسة المهنية ، التى يخصص فيها احد ايام الاسبوع للتدريس النظرى ، حيث يتم تجميع ايام التدريس النظرى كل عدة اسابيع (خمسة ايام) تخصص كلها لتدريس مادة واحدة للطلاب .

(C)

خدمة فرد ***Casework***

طريقة للعمل الاجتماعى يتم فيه التركيز على فرد واحد ، على سبيل المثال مساعدة تلميذ مدمن .

تكافؤ الفرص ***Chancengleichheit***

يرمز الى عملية تجنب سلبيات الالتحاق بالمدرسة ، مثل الإعفاء من المصروفات المدرسية ، حصة إضافية للأطفال المحتاجين ، المساواة فى المعاملة بين الأولاد والبنات.

التعليم بمساعدة الكمبيوتر ***Computergestützter Unterricht***

التدريس الذى يتم فيه استخدام برامج الكمبيوتر فى اجزاء معينة .

برنامج تعليمى بالكمبيوتر ***Computer Lernprogramm***

مواد تم تخزينها بالكمبيوتر ويستطيع التلاميذ الحصول عليها ويستخدمها فى التعليم اللاحق .

المناهج ***Curriculum***

خطة ثابتة تضعها الوزارة للتدريس فى أى مد سة ، وهذه الخطة موزعة على المواد الدراسية المختلفة مع توفير معلومات عن الاهداف والموضوعات والطرق وأساليب التقويم .

(D)

الاستدلال ***Deduktion***

طريقة تدريس تعتمد على شرح حالة فردية كنموذج لحالات أخرى .

الجنوح ***Delinquenz***

مصطلح يشير الى القيام ببعض الافعال التى تتعارض مع قواعد السلوك المقبول اجتماعيا .

اكتئاب ***Depression***

حالة من القنوط واليأس الذى تظهر فى المدرسة فى صورة العزلة واللامبالاة .

التشخيص ***Diagnose***

طريقة علمية لمحاولة فهم أحد التصرفات أو الانجازات عن طريق دراسة وتحليل تاريخ الحالة .

طرق التدريس ***Didaktik***

أحد فروع علم التربية وهو العلم الذى يهتم ببحث الاساليب العلمية للتدريس .

مبدأ الفروق الفردية ***Differenzierung***

يقصد به تقسيم الفصل الى مجموعات لكل منها واجبات خاصة بهدف تشجيع التلاميذ بقدر الامكان .

الإملاء ***Diktat***

كتابة نص يمليه المدرس على التلاميذ .

الدبلوم ***Diplom***

يحصل عليه الطلبة بعد امتحان يعقد بعد دراسة لمدة ست فصول دراسية بأحد العاهد العليا المتخصصة ، أو بعد دراسة لمدة ٩ فصول دراسية بأحدى الجامعات ، والحصول على الدبلوم شرط أساسى لممارسة العمل فى مهنة معينة ، مثل دبلوم الهندسة (دبلوم = ماجستير) .

التفرقة أو التمييز ***Diskriminierung***

عملية رفض الاشخاص الذين يتعارض سلوكهم مع القواعد الاجتماعية .

الجدل ***Diskurs***

الحوار الجدلى الذى يدور حول موضوع تختلف فيه الآراء بصورة أساسية .

مناقشة ***Diskussion***

حوار يتم فيه عرض وجهات النظر المختلفة بهدف التوصل الى حل مرض لجميع الأطراف .

رسالة دكتوراه ***Dissertation***

بحث علمى للحصول على درجة الدكتوراه من احدى الجامعات .

النظام ***Disziplin***

القواعد التى يضعها الانسان ويعترف بها ويشكل سلوكه المرغوب فيه على أساسها.

الصراع مع النظام **Disziplinkonflikte**

عدم استجابة التلاميذ مباشرة للقواعد التى تضعها المدرسة لضبط السلوك .

مدرس الجامعة **Dozent**

المدرس الذى يعمل بالجامعة أو بأى معهد عالى .

الترويض **Dressur**

التعود على القيام بسلوك معين من خلال نظام من العقوبات والمكافآت .

التسرب **Drop out**

مصطلح يطلق على الأطفال والشباب الذين لم يكملوا دراساتهم فى المدرسة أو فى مجال التدريب المهنى ، وهو مأخوذ عى اللغة الانجليزية.

النظام المزدوج **Duales System**

هو النظام الذى يتم فيه التعاون بين المدرسة المهنية والمصنع فى التعليم المهنى .

المرونة **Durchlässigkeit**

يقصد بها قواعد الاعتراف المتبادل بأشكال الدراسة فى النظام المدرسى الثلاثى ، والتى تظهر قيمتها على سبيل المثال عند تحويل تلميذ من مدرسة ثانوية الى مدرسة متوسطة .

(E)

الطموح **Ehrgeiz**

الحاجة الزائدة للحصول على التقدير والاحترام .

اختبار المستوى **Eignungsprüfung**

التأكد من مدى توفر الشروط الضرورية للالتحاق بالمدرسة أو المهنة .

مدرسة موحدة **Einheitsschule**

الاسم القديم لنظام دراسى موحد كان يبدأ من الحضانة حتى الجامعة .

إدراك أو فهم **Einsicht**

الانتهاء من تعلم بعض المفاهيم والقواعد والاستفادة منها فى حل واجبات جديدة .

العمل الفردى **Einzelarbeit**

شكل من اشكال التعليم يقوم فيه التلميذ بحل بعض الواجبات المدرسية بمفرده بدون الاتصال بزملائه ، على سبيل المثال قراءة نص أو العمل فى برنامج تعليمى .

الاستشارة الوالدية **Elternberatung**

حوارات ومناقشات تجرى بين والدى تلميذ معين ومعلميه لتحديد أفضل الطرق التربوية المناسبة له .

مجلس الآباء **Elternrat**

يقصد به أولياء الأمور الذين تم اختيارهم من بين جميع الآباء ليمثلوهم فى الاجتماعات المدرسية أو ادارة المدرسة .

اليوم المفتوح لمقابلة الآباء ***Elternsprechtag***

يوم تحدده المدرسة يحيط فيه المدرسون الآباء علما بمستوى أداء وسلوك ابنائهم .

مجلس الآباء ***Elternvertretung***

مجموعة منتخبة من بين الآباء لتمثيلهم امام ادارة المدرسة .

التحرر (الاستقلالية) ***Emanzipation***

تحرر الطفل من سلطة الرعاية والتربية والوصول الى الدرجة التى تسمح له كشاب بممارسة حقوق الشباب .

الانفعالية ***Emotionalität***

التعبير الانفعالى عن المشاعر .

التجريب التربوى ***Empirische Pädagogik***

اتجاه فى التربية تستخدم فيه طرق البحث التجريبية .

التعلم بالاكتشاف ***Entdeckendes Lernen***

البحث الذاتى المستقل واختيار الحلول لبعض الواجبات أو المشكلات .

الاغتراب ***Entfremdung***

أحد المفاهيم الشائعة فى الماركسية ، ويستخدم هذا المفهوم على سبيل المثال ليبين الانفصال بين الخطة المدرسية وحياة التلاميذ .

التدريس بطريقة متقطعة ***Epochalunterricht***

شكل خاص لتنظيم التدريس ، حيث تدرس مادة واحدة فى اليوم الدراسى لفترة طويلة من الزمن .

تقويم التعلم ***Erfolgskontrolle***

اختبار يتم فيه الوصول الى النتائج من خلال اسئلة أو واجبات مدرس أو امتحان تحريرى.

المربى ***Erzieher***

الشخص الذى يربى بتكليف من المجتمع على سبيل المثال المربيات فى حضانة الأطفال.

التربية ***Erziehung***

التأثير المباشر أو غير المباشر للكبار على الأطفال والشباب لمساندة نموهم .

أساليب التربية ***Erziehungsmittel***

مجموعة الاجراءات التى يقوم بها المعلم مثل المدح ، والعقاب ، والتأنيب ووضع الدرجات .

هدف التربية ***Erziehungsziel***

من بين اهداف التربية نقل ايديولوجيات المجتمع وثقافته الى الجيل الجديد.

الراشد ***Erwachsener***

الشخص الذى اكتمل نموه الجسمى والذى انهى تعليمه وأصبح قادرا على العمل وأصبح بامكانه ان يشارك فى حياة المجتمع بطريقة مستقلة .

تعليم الكبار ***Erwachsenenbildung***

البرامج التدريسية المعدة للكبار لتحقيق التعليم المتصل والمستمر فى المجال المهنى والشخصى .

التقويم ***Evaluierung***

الحكم على سير عملية التدريس عن طريق استخدام اساليب مختلفة للتقويم ، مثل الملاحظة ، الاختبار ، وتقدير الجهد المبذول .

التدريس النموذجى ***Exemplarischer Unterricht***

التناول الشامل والجيد لموضوع أحد الدروس والاستفادة من المعرفة التى تم الحصول عليها فى موضوعات اخرى مشابهة .

رحلة تعليمية ***Exkursion***

عملية التدريس التى تتم فى مكان آخر غير حجرة الدراسة ، مثل المتحف أو المصنع أو مشاهدة احدى العروض المسرحية .

تجربة ***Experiment***

هى احد اشكال التدريس فى مواد العلوم الطبيعية ، حيث يتم فيه اختبار الفروض .

(F)

شهادة الثانوية الفنية ***Fachabitur***

مصطلح شائع يدل على الشهادة التى يحصل عليها الطالب بعد الانتهاء من الدراسة بالمدرسة الثانوية الفنية (تساوى الدبلوم الفنى فى مصر - المترجم) .

امتحان الحصول على شهادة عامل فنى ***Facharbeiterprüfung***

هو الامتحان الذى يعقد بعد نهاية السنة الثالثة من التعليم المهنى فى النظام المزدوج.

طرق تدريس المادة ***Fachdidaktik***

أحد فروع طرق التدريس يهتم بالبحث فى شروط التدريس فى كل مادة على حدة .

مدرس المادة ***Fachlehrer***

اسم يطلق على المدرس الذى يتخصص فى تدريس مادة معينة ، مثل مدرس اللغة الانجليزية أو مدرس الالكترونيات .

المعهد الفنى العالى ***Fachhochschule***

احد المعاهد الفنية العليا التخصصة فى مجالات مرتبطة بالحياة حيث تكون الدراسة فيه لمدة ٦ فصول دراسية ويخضع فيه الطالب لامتحان مركزى موحد .

المدرسة الثانوية الفنية ***Fachoberschule***

مدرسة ثانوية مدة الدراسة بها عامين فقط ، يلتحق بها التلميذ بعد انتهائه من الصف العاشر فى احد التخصصات المهنية ، والشهادة التى يحصل عليها الطالب منها لا تؤهله للدراسة بالمعهد الفنى العالى .

المدرسة الفنية ***Fachschule***

مدرسة مدة الدراسة بها سنة واحدة ، هدفها التعليم المستمر ، يلتحق بها الطالب بعد انتهائه من الدراسة المهنية .

القدرة ***Fähigkeit***

مجموعة من الشروط النفسية والعضوية الفردية لتعلم مهنة معينة وممارستها ، مثل القدرة اللغوية أو القدرة على التفكير المنطقى .

دراسة الحالة ***Fallstudie***

احدى طرق البحث يمكن عن طريقها الحصول على معلومات عامة وفيرة عن حالة معينة .

الأسرة ***Familie***

الحياة الاجتماعية المنظمة للزوج والزوجة والتى تهدف الى تأمين الحياة وتعليم الأولاد .

السياسة الأسرية ***Familienpolitik***

مجموعة من الاجراءات العامة ، مثل مساعدة الاسر ذات العديد من الأطفال أو ذات الطفل الواحد .

التغذية الراجعة أو المرتدة ***Feedback***

مصطلح مأخوذ عن اللغة الانجليزية ويقصد به اخبار الطالب بنتيجة ادائه فى نهاية الحصة مثلا .

قصور النمو ***Fehlentwicklung***

الانحراف فى النمو عن المعيار العادى .

خطأ ***Fehler***

حل لواجب لا يتبع القواعد .

التعليم عن بعد ***Fernstudium***

احد اشكال التدريس الذى يتم عن طريق الوسائط التعليمية والمكتوبة ، ويمكن الحصول بعد اتمامه على شهادة معتمدة .

المهارات ***Fertigkeiten***

التمكن من الانشطة نتيجة للتعلم والتدريب ، مثل مهارة قيادة الدراجة ومهارة الكتابة.

كتاب قصص أطفال ***Fibel***

كتاب مدرسى لتلاميذ السنة الأولى بالمدرسة الابتدائية لتعليمهم القراءة والكتابة .

حصة تقوية ***Förderunterricht***

حصة اضافية ذات تحضير خاص للتلاميذ الذين لا يستطيعون متابعة الدرس فى الفصل الدراسى بصورة جيدة .

التعليم الشكلى ***Formale Bildung***

مصطلح يشير الى نظرية فى التعلم تختلف عن التعليم الوسيلى وهو يركز على القدرات واساليب حل المشكلات والواجبات .

المراحل الشكلية ***Formalstufen***

اسم قديم لعناصر الدرس .

التعليم المستمر ***Fortbildung***

مصطلح يشير الى عملية التعليم التى يكتسب بها الانسان مزيدا من المعارف والمهارات اثناء الخدمة ، بهدف الحصول على مؤهل جديد .

التدريس بالأسئلة ***Fragend-entwickelnder Unterricht***

احد اشكال التدريس عن طريق الاسئلة – التى تستثير تفكير التلاميذ – يقومون بالاجابة عليها .

وقت الفراغ ***Freizeit***

الوقت الذى يمتلكه الانسان بعد الانتهاء من عمله الرسمى والذى يمكن ان يستغله فى اى شىء آخر .

التدريس المتمركز حول المعلم ***Frontalunterricht***

أحد أشكال التدريس حيث يقف المعلم أمام التلاميذ ويقوم بالتدريس عن طريق الاسئلة وإعطاء الواجبات .

التربية المبكرة للطفل ***Frühkindliche Erziehung***

تربية الطفل فى سنواته الأولى فى الأسرة .

الإحباط ***Frustration***

الاحساس بالالم النفسى عند عدم تحقيق الرغبات والحاجات .

التربية العرضية ***Funktionale Erziehung***

التأثيرات التى يتعرض لها الأطفال والبالغين خارج المدرسة ، سواء من الوالدين أو مؤسسات تربوية أخرى .

(G)

مدرسة اليوم الكامل ***Ganztagsschule***

نوع خاص من المدارس فى جمهورية ألمانيا يتم فيه تدريس ورعاية الصغار والكبار من الصباح الباكر الى ما بعد الظهر .

الذاكرة ***Gedächtnis***

قدرة الانسان على الاحتفاظ بالمعارف والخبرات والقدرة على تذكرها .

مستهدف للخطر ***Gefährdung***

أحد مصطلحات التربية الاجتماعية ليدل على الأطفال والشباب الذين حرموا من التربية الطبيعية ، واصبحوا معرضين لخطر الادمان .

مطيع ***Gehorsam***

الاتباع الإختيارى أو الإجبارى للقواعد والأوامر .

الإعاقة النفسية ***Geistige Behinderung***

الضرر الذى يظهر فى التحصيل وفى القدرة على التعلم والذى ينتج عن المرض أو الاهمال وعدم المبالاة .

علم التربية الذهنية ***Geisteswissenschaftliche Padagogik***

الاتجاه التربوى الذى يتم فيه استخدام طرق البحث التفسيرى والتوضيحى.

المعهد العالى الشامل ***Gesamthochschule***

مجمع تنظيمى متخصص من المعاهد العليا المختلفة فى وحدة واحدة .

المدرسة الشاملة ***Gesamtschule***

مصطلح يشير الى المدرسة التى تضم فى داخلها اشكال التعليم المختلفة الموجودة فى جمهورية المانيا الاتحادية .

التدريس الشامل ***Gesamtunterricht***

اسم قديم للتدريس الذى لا يعتمد على تقسيم المواد.

الزملاء ***Geselle***

اسم قديم للعمال الفنيين الذين اتموا التدريب فى النظام المزدوج .

المدرس المهنى ***Gewerbelehrer***

اسم قديم لمدرس المواد المهنية بالمدرسة المهنية .

التعود ***Gewohnung***

المواءمة مع مؤثرات البيئة المحيطة والالتزام بقواعد السلوك .

مجسم للكرة الأرضية ***Globus***

عرض للكرة الأرضية من وجهة نظر تربوية ، مثل المناطق المناخية والحدود السياسية .

المدرسة الابتدائية ***Grundschule***

المدرسة الإلزامية فى جمهورية المانيا الاتحادية لجميع الأطفال الأصحاء الذين يلتحقون بها وهى تشمل الفصول من الأول الى الرابع .

التدريس بنظام المجموعات ***Gruppenunterricht***

نوع من التدريس الذى يقسم فيه تلاميذ الفصل الواحد الى مجموعات تقوم كل منها بالبحث فى احد الواجبات .

المدرسة الثانوية ***Gymnasium***

مدرسة ثانوية مدة الدراسة بها تسع سنوات ، وتبدأ بعد انتهاء الصف الرابع بالمدرسة الأساسية وتنتهى بإمتحان إتمام الدراسة بالمدرسة الثانوية.

(H)

مدرسة نصف اليوم ***Halbtagsschule***

أحد أنواع المدارس العامة فى جمهورية المانيا الاتحادية وتكون فيها الدراسة صباحا لمدة خمس أيام فى الأسبوع .

المدرسة التجارية ***Handelsschule***

مدرسة مهنية توفر تدريبا اساسيا فى مجال البيع يلتحق بها الطالب بعد اتمام الدراسة فى المدرسة المتوسطة .

العمل اليدوى ***Handwerk***

يرمز الى المهن التى تنجز الاعمال فيها عن طريق الاتصال المباشر مع العملاء ، مثل النجار ، الميكانيكى ، الحلاق.

غرفة الحرفيين ***Handwerkskammer***

مؤسسة معترف بها من الحكومة ذات إدارة ذاتية من ورش الأعمال اليدوية ، وتقوم بالإشراف على مراكز التدريب العملى فى مهن الأعمال اليدوية .

مدرسة التعليم الأساسى ***Hauptschule***

مدرسة الزامية فى جمهورية المانيا الاتحادية ، وتضم الفصول من ٥-١٠ أو من ٧-١٠ وتكون بجانب المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية الفرع الثالث للتعليم الثانوى .

الواجب المنزلى ***Hausaufgabe***

التمرينات التى يؤديها التلميذ فى المنزل بناء على تعليمات المدرس .

التربية العلاجية ***Heilpädagogik***

أحد مجالات علم التربية يختص بتوفير إمكانية التعليم للأطفال المعوقين .

الكف النفسى ***Hemmung***

المعوقات الناتجة عن الخوف وعدم الأمان والمرض .

الخطة التعليمية غير الشكلية ***Heimlicher Lehrplan***

مصطلح يشير الى آثار التدريس التى لم تتنبه اليها الخطة الرسمية للتدريس .

الأسلوب الأدبى ***Hermeneutik***

طريقة لمعالجة النصوص الأدبية فى الحصة .

المعهد العالى ***Hochschule***

مؤسسة حكومية ، يوجه فيها الطلاب نحو العمل العلمى المستقل عن طريق التدريس وعن طريق الاشتراك فى مشروعات .

شهادة إتمام الدراسة الثانوية ***Hochschulreife***

شرط الالتحاق بالدراسة فى الجامعة أو المعاهد العليا .

ذوى الحاجات الخاصة ***Hospitalismus***

تأخر النمو العقلى والجسمانى للطفل بسبب عدم توفير الرعاية الكاملة .

الملاحظة أثناء التدريب ***Hospitation***

ملاحظة التدريس بهدف التعليم أو التقويم .

الفروض ***Hypothese***

تخمين القوانين أو الاسباب التى يمكن البرهنة على صحتها او رفضها .

(I)

دافع – حافز ***Impuls***

دفعة يقوم بها المعلم لاستثارة اهتمام التلاميذ وانتباههم .

التفريد ***Individualisierung***

يقصد به مراعاة المعلم لمهارات وميول كل تلميذ فى الحصة .

الاستقراء ***Induktion***

أحدى طرق التدريس تهدف للوصول الى قانون أو قاعدة عامة عن طريق استقراء الحالات الجزئية .

الغرفة التجارية والصناعية ***Industrie- und Handelskammer***

مؤسسة معترف بها من الحكومة تخضع لإدارة مستقلة من رجال الصناعة والتجارة وتقوم بالإشراف على التدريب العلمى فى المجالات التجارية والصناعية .

التعليم غير الشكلى ***Informelle Bildung***

التعليم الذى لا يخضع لنظام جامد وإنما يتيح الفرصة للمؤثرات البيئية والنفسية .

التباين الداخلى ***Innere Differenzierung***

مراعاة المعلم لمبدأ الفروق الفردية بين التلاميذ فى إمكانياتهم وقدراتهم فى أى فصل من الفصول .

الغريزة ***Instinkt***

الاساليب الفطرية للسلوك والتى تحدث كاستجابة لاحد المثيرات .

الذكاء ***Intelligenz***

القدرة على البناء والتعامل وادراك العلاقات بين كل المثيرات التى تستقبلها حواس الانسان .

التدريب بالأهداف ***Intentionalität***

مصطلح يرمز الى التوجه من الدرس الى الأهداف والأغراض.

التربية بالأهداف ***Intentionale Erziehung***

اجراءات يقوم بها الآباء أو المعلمون لخدمة اهداف التربية .

التفاعل ***Interaktion***

تبادل الاحاديث والموضوعات والاحاسيس والمشاعر بين الافراد والجماعات.

التفسير ***Interpretation***

طريقة لشرح وتوضيح النصوص فى الدرس .

الحدس ***Induktion***

التعرف غير المباشر على أمر معقد .

(J)

فصل للأطفال ذو السن الواحدة ***Jahrgangsklasse***

فصل دراسى للأطفال المولودين فى عام واحد .

وظيفة ***Job***

تعبير مشتق من اللغة الإنجليزية يشير الى ممارسة عمل يهدف لتحقيق الكسب المادى .

الشباب ***Jugend***

المرحلة العمرية التى يحدث فيها تغير من الطفولة الى الرشد ، وتلعب هذه المرحلة العمرية دورا هاما فى المجتمع حيث يتم فيها الاعداد المهنى لشباب المجتمع .

أدب الشباب ***Jugendbuch***

مصطلح يشير الى الكتب التى تكتب بصفة خاصة للشباب يراعى فيها لغتهم ومشكلاتهم .

رعاية الشباب ***Jugendfürsorge***

الجهد الذى تبذله الدولة لرعاية شبابها الذين لم يبلغوا سن السابعة عشر والذين يقصر اباؤهم فى تربيتهم ورعايتهم .

برامج تنمية الشباب ***Jugendpflege***

الفرص والعروض الثقافية العامة المتاحة للشباب .

العمال الصغار ***Jungarbeiter***

مصطلح يشير الى الشباب من تلاميذ المدرسة المهنية الذين ليس لديهم عقد تدريب مهنى .

(K)

التعليم المصنف ***Kategoriale Bildung***

يرمز الى واجب المدرس فى ترتيب محتوى الدرس لتيسيره وليس لتقديم المعرفة .

التدريس المحورى ***Kernunterricht***

يشير الى تنظيم الدرس بحيث لا يتم تقسيم تلاميذ الفصل حسب قدراتهم ، وانما يتم التدريس لهم كمجموعة متكاملة .

Kinderdorf **قرية الأطفال**

مؤسسة تربوية لها خاصية أسرية للرعاية الدائمة للأطفال والشباب كبديل للعائلة الطبيعية .

Kindergarten **رياض الأطفال**

مؤسسة حكومية أو خاصة لرعاية الأطفال من سن الثالثة حتى التحاقهم بالمدرسة الابتدائية .

Kinderkrippe **حضانة الأطفال الرضع**

مؤسسة خاصة للرعاية الكاملة الأطفال من سن ٦ شهور حتى ٣ سنوات .

Kindersprache **لغة الأطفال**

اللغة لتى يستخدمها الأطفال الصغار فى مراحلهم العمرية المختلفة .

Kindertagesstätte **مؤسسة الرعاية النهارية للطفال**

مؤسسة خاصة يتم فيها رعاية الأطفال بعد انتهاء اليوم الدراسى .

Kindgemäss **التمركز حول الطفل**

مراعاة المعلم فى لغته وسلوكه مستوى المرحلة العمرية للأطفال .

Kindheit **الطفولة**

المرحلة الأولى فى حياة الإنسان وتتميز بالتأثير والتأثر المتبادل بين النضج والتعلم.

Klasse **الفصل**

تجميع الأطفال المتساويين فى السن فى مجموعة تعليمية واحدة .

Klassenarbeit **الاختبار**

اختبار تحريرى يتم تحت اشراف المعلم لاختبار مستوى اداء التلاميذ فى الفصول .

Klassenbuch **دفتر متابعة الفصل**

يومية معدة من قبل إدارة المدرسة لكل فصل يسجل فيه المعلم كل ما قام به فى الفصل.

Klassenlehrer **مدرس الفصل**

مدرس يعينه مدير المدرسة لكل فصل من الفصول بحيث يكون مسئولا مسئولية كاملة عن هذا الفصل .

Klassenunterricht **تدريس الفصل**

يشير الى الحصة التدريسية التى يحضرها جميع تلاميذ الفصل .

Klausur **امتحان تحريرى**

اختبار تحريرى تحت اشراف عام للوقوف على مستوى التلاميذ أو الطلاب .

Koeducation **التعليم المشترك**

يشير الى المدارس المشتركة من البنين والبنات .

Kognition **المعرفة**

فهم وتحليل موضوع ما .

Kolleg **معهد لتعليم الكبار**

مؤسسة لمنح الشهادة الثانوية للكبار .

هيئة التدريس بالمدرسة ***Kollegium***

جميع المدرسين الذين ينتمون الى مدرسة واحدة .

المدرسة الثانوية للتعليم الشامل ***Kollegschule***

أحد أشكال التعليم فى بعض ولايات جمهورية المانية الإتحادية حيث يتم تدريس المواد النظرية والمهنية حتى نهاية المرحلة الثانوية .

التواصل ***Kommunikation***

الاتصال بين الاشخاص والجماعات بواسطة اللغة .

طرق التدريس التواصلى ***Kommunikative Didaktik***

اتجاه فى طرق التدريس حيث يتم دراسة التواصل فى الدرس والحصة ، كما هو الحال فى التدريس المتمركز على التلميذ والموجه اليه .

التعويض ***Kompensation***

تعويض القدرات الناقصة عن طريق تنمية قدرات أخرى ، على سبيل المثال تقوية القدرة على التذوق الحسى لشخص اعمى .

التربية التعويضية ***Kompensatorische Erziehung***

تربية هادفة ومدعمة للتعليم لتعويض الاثار الاجتماعية السالبة للاعاقة .

مؤتمر ***Konferenz***

اجتماع لاعضاء الادارة الذاتية (مجلس ادارة) بالمدرسة فى إطار القوانين المنظمة يشترك فيه الآباء والمعلمون والتلاميذ .

الصراع ***Konflikt***

يشير الى التنافس الشديد بين عدد من الاشخاص على موضوع واحد يحاول كل منهم الفوز به .

الدراسة بالمراسلة ***Kontaktstudium***

الاشتراك فى مؤسسة تعليمية جامعية للدراسة بها اثناء الخدمة .

لغة الجسد ***Körpersprache***

الحركات التى يقوم بها الشخص أثناء حديثه مع شخص آخر والتى تكمل لغة الحديث والحوار .

التركيز ***Konzentration***

توجيه كل الاهتمام الى موضوع معين .

الابداع ***Kreativität***

القدرة على استخدام المعلومات والمواد استخداما جديدا وغير مألوف .

الإجرام ***Kriminalität***

جميع أشكال السلوك المخالف للقانون .

اختبارات معيارية المحك ***Kriteriumsorientierte Leistungsmessung***

قياس أداء التلميذ فى ضوء الهدف التعليمى المراد تحقيقه ، فيقال تحقق الهدف التعليمى أو لم يتحقق .

طرق التدريس الناقد ***Kritische Didaktik***

اتجاه فى طرق التدريس يتم فيه دراسة الشروط الاجتماعية للتدريس المدرسى ، مثل وضع وبناء الخطة التعليمية .

السيادة الثقافية ***Kulturhohheit***

لولايات جمهورية المانيا الاتحادية الحق فى إصدار القوانين والإشراف على تطبيقها فى المجال الثقافى ، على سبيل المثال فى مجال التعليم .

وزارة التعليم ***Kulturministerium***

الوزارة المختصة بالمجالات الثقافية والتعليمية فى اى ولاية من ولايات المانيا الاتحادية .

فنيات الثقافة ***Kulturtechnik***

كلمة تستخدم للدلالة على التمكن من مهارات القراءة والكتابة والحساب

دورة دراسية ***Kursunterricht***

تنظيم التدريس حيث يجتمع تلاميذ اكثر من فصل دراسى فى ضوء مستوى أدائهم فى مواد معينة.

طرق التدريس المعتمدة على النظام السيبرنيطيقى ***Kybernetische Didaktik***

اتجاه فى طرق التدريس يتم فيه دراسة عملية التدريس فى ضوء نظام مغلق للتعلم والتعليم ، مثل الاستعانة بالكمبيوتر التعليمى فى الحصة .

(L)

الغرفة الزراعية ***Landwirtschaftskammer***

مؤسسة معترف بها من الحكومة ذات ادارة ذاتية من المزارعين الذين يقومون بالاشرف على التدريب العملى .

مدرسون تحت التدريب ***Lehramtsanwärter***

يقصد بهم المدرسون الذين انهوا دراستهم الجامعية والتحقوا بالتدريب العملى لمدة عامين قبل تعينهيم فى وظائف التدريس .

مدرسة أو معهد تعليمى ***Lehranstalt***

تسمية قديمة للمدرسة .

الصلاحية للتدريس ***Lehrbefähigung***

يشير الى التصريح للمدرس بالعمل فى مدرسة محددة بعد اجتيازه للامتحان المركزى .

مؤسسة التدريب ***Lehrbetrieb***

مؤسسة صناعية أو تجارية أو زراعية مصرح لها بالتدريب العملى فى نظام التعليم المهنى المزدوج .

التعليم ***Lehren***

القيام بنقل المعارف والمهارات للمتعلمين فى اطار نظام تعليمى وهى مهمة يقوم بها المعلم.

المعلم ***Lehrer***

تسمية وظيفية للنساء والرجال الذين يقومون بالتدريس سواء فى مدرسة حكومية أو خاصة بعد استيفائهم لشروط المهنة .

اعداد المعلم ***Lehrerbildung***

يشير الى الدراسة التربوية فى الجامعة والى التربية العملية والعمل تحت التمرين والى التعلم المستمر اثناء الخدمة .

التعليم المستمر للمعلم اثناء الخدمة ***Lehrerfortbildung***

يشير الى ان هناك معايير قومية للتأهيل المستمر للمعلم اثناء الخدمة .

فيلم تعليمى ***Lehrfilm***

فيلم يعرض فيه موضوع فى اطار أحد معايير طرق التدريس المتبعة .

تلمذة صناعية ***Lehrling***

تعبير دارج يطلق على الشباب الذين يدرسون فى ظل النظام المزدوج .

الوسائل التعليمية ***Lehrmittel***

الوسائل المساعدة التى يستعملها المدرس فى الحصة ، على سبيل المثال الخرائط والصور.

الخطة التعليمية ***Lehrplan***

خطة محددة للتعليم فى المدرسة تشتمل على الخطوط العريضة على الاقل للموضوعات التى التى سيتم تدريسها فى المواد الدراسية المختلفة اثناء السنة الدراسية.

اختبار كفاءة المدرس ***Lehrprobe***

التدريس أمام لجنة الاختبار .

برامج تعليمية ***Lehrprogramme***

مخططات تعليمية مدونة أو مخزونة داخل جهاز الكمبيوتر ، يستطيع كل تلميذ أن يتعامل معها بمفرده فى ضوء مستواه .

عقد الدراسة العملية ***Lehrvertrag***

عقد تعليم لتلاميذ التدريب مع أى مؤسسة فى النظام المزدوج .

محاضرة تعليمية ***Lehrvortrag***

احد أشكال التدريس حيث يقوم المعلم بتقديم المعلومة ، وتقديم التقرير ، وتقديم القصة ، وعلى التلاميذ فقط أن يستمعوا اليه .

ورشة تعليمية ***Lehrwerkstatt***

منشاءة لاحد المؤسسات للتدريب العملى للصبيان فى النظام المزدوج .

أداء ***Leistung***

نتيجة الجهود الذاتية للوصول الى معيار محدد .

حوافز للأداء ***Leistungsanreiz***

مكافأة من المدرس للتلميذ الذى حقق نتائج متميزة فى حله للواجبات والاختبارات .

تقدير الانجاز التعليمى ***Leistungsbeurteilung***

تحديد وتقييم الجهود التى يبذلها المتعلم والنتائج التى يحققها ، وذلك عن طريق الملاحظة والاختبارات الفترية والاختبارات العامة والامتحانات .

التقويم التحصيلى ***Leistungskontrolle***

يتم بفحص المعلم لحل التلميذ للاسئلة التى يطرحها المعلم .

قياس التحصيل ***Leistungsmessung***

ترتيب درجة تحصيل التلميذ على مقياس مسبق التحديد ، على سبيل المثال نسبة درجة التلميذ الى المتوسط الامبيريقى للتلاميذ .

مجال التعلم ***Lernbereich***

يقصد به مجموعات من المواد الدراسية ، مثل المواد العلمية ، اللغات .

الاستعداد للتعلم ***Lerndiposition***

الخصائص والشروط الموروثة والمكتسبة لدى المتعلم .

التعلم ***Lernen***

عملية اكتساب وتعديل فى المعرفة والقدرة والسلوك .

أدوات التعلم ***Lernmittel***

المواد التى يحتاجها التلميذ فى الدرس ، مثل الكتب والكراسات .

أدوات التعلم المجانية ***Lernmittelfreiheit***

التوزيع المجانى لأدوات التعلم كالكتب المقررة .

مكان التعلم ***Lernort***

مكان خارج المدرسة يمكن تنظيم الدرس به مثل المصنع أو المتحف .

برنامج التعلم ***Lernprogramm***

موضوع دراسى سابق التجهيز سواء بالكتابة أو بالتخزين فى الكمبيوتر ويستطيع التلميذ أن يتعامل معه بطريقة فردية .

معوقات التعلم ***Lernstörung***

العوامل التى تحد من امكانية تعلم التلميذ .

مراحل التعلم ***Lernstufen***

تعبير عن المراحل التى يمكن ان تحدد بناء حصة الدرس مثل الدافعية ، التعرف على المشكلة ، محاولات الحل ، تجريب الحل ، التدريب ، النقل الى مجالات اخرى (انتقال اثر التدريب) .

طرق التدريس المعتمدة على نظريات التعلم ***Lerntheoretische Didaktik***

طريقة التدريس التى تتجه الى اخضاع موضوع الدرس لشروط وقوانين التعلم .

نظرية التعلم ***Lerntheorie***

النظرية العلمية التى تهدف لشرح عملية التعلم وقوانين التعلم.

هدف التعلم **Lernziel**

يتمثل فى النتائج التى يريد المدرس ان يصل اليها من خلال الدرس .

تقويم اهداف التعلم **Lernzielkontrolle**

اختبار ما اذا كانت الاهداف التى سبق تحديدها للدرس قد امكن تحقيقها .

تدريج أهداف التعلم **Lernzieltaxonomie**

ترتيب اهداف التعلم وفقا لدرجة الصعوبة على سبيل المثال .

المدح **Lob**

تقدير المعلم للمستوى التحصيلى أو السلوكى للتلميذ .

اختبارات التكملة **Lückentest**

تلك الاختبارات التى يجيب عليها التلميذ بكتابة كلمات معينة مكان النقط فى الفراغات .

(M)

ماجستير **Magister**

درجة علمية يمكن التقدم لنيلها باحدى الجامعات بعد دراسة عدة فصول دراسية منتظمة .

الخداع (الفهلوة) **Manipulation**

تأثير على الاطفال والشباب يختلف عن التربية فى انه نوع من التأثير السالب عليهم ولا يتيح لهم تنمية القدرة على الاستقلال .

وسائل الاعلام **Massenmedien**

المؤسسات التكنولوجية مثل الصحافة ، التليفزيون ، الراديو التى تصل الى مجموعات كبيرة من البشر .

التعليم الوسيلى **Materiale Bildung**

يقصد به نوع التعليم الذى تكون فيه المعرفة هى الهدف الوحيد للتدريس .

الوسائل التعليمية المعينة **Medien**

وسائل تعليمية للتدريس ، أو وسائل مساعدة محددة للتدريس مثل الصور، الكتب ، النماذج ، الافلام .

تكنولوجيا التعليم **Medienpädagogik**

ذلك الفرع من فروع التربية – الذى يهتم بدراسة مدى اهمية الوسائل التعليمية فى عمليات التربية .

حزمة الوسائل التعليمية الفنية **Medienverbund**

مجموعة متنوعة من الوسائل التعليمية اللازمة لشرح جوانب مختلفة لأحد الموضوعات الدراسية كاستخدام المواد الاذاعية والصحافية فى تعليم الكبار على سبيل المثال .

مكتبة الوسائل التعليمية **Mediothek**

عبارة عن الافلام والشرائح الضوئية المكملة للمكتبة العادية .

بحوث الرأى — ***Meinungsforschung***

احد فروع علم الاجتماع الذى يهتم باستطلاع رأى مجموعات من الاشخاص فى المسائل الاقتصادية والسياسية بالأساليب الامبيريقية .

امتحان لدرجة رئيس عمال — ***Meisterprüfung***

هو امتحان تعقده الغرف المهنية والصناعية والزراعية للتحقق من مدى كفاءة احد العمال على ادارة المصنع بطريقة مستقلة .

مشرف التربية العملية — ***Mentor***

المدرس الذى يشرف على المتمرن اثناء تدريبه اثناء الدراسة العملية .

القدرة على الملاحظة — ***Merkfähigkeit***

هى قدرة الانسان على الاحتفاظ بالانطباعات الجديدة بسرعة واعادة انتاجها .

الطريقة — ***Methode***

هو الطريق الذى يسلكه المدرسون والتلاميذ فى التعامل مع مادة الدرس .

التدريس المصغر — ***Microteaching***

نماذج لتجريب وتحليل وتقديم الدروس بمساعدة تسجيلات الفيديو اثناء تدريب المعلمين.

الوسط الاجتماعى — ***Milieu***

اشارة الى المحيط والبيئة الطبيعية والاجتماعية التى تؤثر على تطور الاطفال والشباب .

الحدث — ***Minderjährig***

مصطلح يطلق على الشباب الذين لم يصلوا الى السن التى حددها القانون والتى تنص على حقوق والتزامات معينة مثل سن الزواج .

المدرسة المتوسطة — ***Mittelschule***

التسمية القديمة للمدرسة الاعدادية .

الشهادة المتوسطة — ***Mittlere Reife***

التسمية القديمة لامتحان اتمام الصف العاشر بالمدرسة الاعدادية .

نموزج (موديل) — ***Modell***

تصوير مبسط لشئ أو حدث لتسهيل الفهم .

الغش — ***Mogeln***

محاولة استخدام وسائل غير مسموح بها فى الامتحانات لتحقيق النجاح .

الدافعية — ***Motivation***

الاهتمام بموضوع دراسى والاستعداد لبذل الجهد فيه .

سن الرشد — ***Mündigkeit***

المرحلة العمرية التى يستطيع فيها الانسان اتخاذ قراراته الخاصة دون اى تدخل خارجى .

(N)

Nachhilfeunterricht ***الدرس الخصوصى***

درس خصوصى للاطفال الذين يواجهون صعوبات فى المدارس العامة التى اختارها اباؤهم .

Normalschule ***المدرسة العادية***

تسمية لبداية التعليم المدرسى فى المانيا قبل ٢٠٠ سنة .

Normoriontierte Leistungsmessung ***قياس التحصيل المعيارى***

هو قياس مستوى تحصيل اى تلميذ فى ضوء الدرجة المعيارية للفصل .

Note ***الدرجة***

اداة لتقييم قدرة تلميذ داخل اطار نظام تقييم محدد .

Notenskala ***نظام التقويم***

نظام تقييم للقدرات الدراسية والتىتتكون من ٦ درجات فى المانيا وتمثل الدرجة ١ درجة ممتاز .

Numerus Clausus ***ضوابط القبول بالجامعة***

تحديد عدد الطلبة الذين يسمح لهم بالدراسة فى احد الفروع .

(O)

Oberschule ***المدرسة الثانوية***

التسمية المستخدمة لكل انواع المدارس الثانوية .

Offener Unterricht ***التعليم المفتوح***

تنظيم الدرس الذى لا يلتزم بخطة الدراسة ولا الاسلوب ويقوم المدرسون والتلاميذ سويا باعداده .

Opertionalisieruung ***الاجرائية***

تعبير عن عملية ضبط اهداف التعلم باساليب تجريبية مثل ربط اهداف التعلم بسلوك يمكن ملاحظته .

Optimierung ***تيسير الدرس***

الاهتمام للوصول الى افضل صورة فى اعداد الدرس .

Orientierungsstufe ***المرحلة التأهيلية***

أحد أشكال المدارس فى بعض الولايات الالمانية مثل المدرسة الابتدائية التى تعد التلاميذ للالتحاق بالمدارس الاعدادية والثانوية .

Overhead Projector ***جهاز عرض الشفافيات***

جهاز عرض صور مكتوبة أو مرسومة على شفافيات من البلاستيك يتم عرضها على شاشة أو على الحائط .

(P)

البيداجوجيا — ***Pädagogik***

علم التربية .

أنثروبولوجيا التربية — ***Pädagogische Anthropologie***

احد فروع الفلسفة يهتم بتناول القابليات التربوية وتربية الانسان .

كلية التربية — ***Pädagogische Hochschule***

هى كلية فى بعض الولايات الالمانية لتخريج مدرس المدارس الابتدائية والمتوسطة والاعدادية .

علم النفس التربوى — ***Pädagogische Psychologie***

أحد فروع التربية يتناول العلاقة بين التربية والنمو النفسى .

علم الاجتماع التربوى — ***Pädagogische Soziologie***

قطاع من علم التربية يتناول العلاقة بين التربية والنمو الاجتماعى .

العلاقة التربوية — ***Pädagogischer Bezug***

تعبير عن العلاقة التى تنشأ بين المدرس والتلميذ اثناء عملية التربة والتى تتميز بالاعتراف بالتلميذ كإنسان .

العمل الثنائى — ***Partnerarbeit***

هو التعاون بين تلميذين فى حل احد الواجبات .

مجموعة الاقران — ***Peer Group***

تعبير مأخوذ عن الانجليزية للتعبير عن مجموعة غير شكلية من الاطفال أو الشباب فى عمر واحد .

طفل الأسرة البديلة — ***Pflegekind***

الطفل الذى يوجه الى احد الاسر بحكم قضائى لتربيته مثلا فى حالة وفاة الوالدين أو عدم صلاحيتهما للتربيته .

الدرس الاجبارى — ***Pflichtunterricht***

الدرس المقرر اجباريا على جميع تلاميذ الفصل .

التدريس باللعب — ***Planspiel***

هى طريقة تدريس بتقديم حلول متفرقة لمشكلة من خلال اللعب والتقييم .

التعليم البوليتكنيكى — ***Polytechnischer Unterricht***

تعليم تقنى علمى يتم فيه استخدام المعرفة المكتسبة من خلال الممارسة الفعلية فى البيئة.

التشكيل — ***Prägung***

تشكيل الانسان عن طريق الاستفادة من الامكانيات الفطرية الموروثة وعمليات التربية وتكوين العادات .

التدريب العملى — ***Praktikum***

الممارسة العملية للمهنة التى يتم اختيارها قبل أو اثناء الانتظام الدراسى بالمدرسة أو الجامعة .

المرحلة الابتدائية ***Primarstufe***

هى السنوات الاربع الاولى بالمدارس الحكومية والتى تعرف باسم المدرسة الابتدائية .

مدرسة خاصة ***Privatschule***

مدرسة خاصة تخضع للاشراف الحكومى وهى مستقلة بمناهجها وخطتها التعليمية.

التعليم عن طريق اسلوب حل المشكلة ***Problemorientiertes Lernen***

تنظيم التعلم على اساس تناول مشكلة معينة بطريقة مستقلة عن نظام المواد الدراسية .

التنبؤ ***Prognose***

التوقع المستقبلى لمستوى سلوك وتحصيل التلميذ فى ضوء النتيجة التى حصل عليها بالفعل ، وذلك فى حالة نجاح التلميذ وانتقاله الى الصف الأعلى .

التعلم المبرمج ***Programmierter Unterricht***

المعالجة الامبيريقية المحددة لأحد الموضوعات بخطوات تعليمية سابقة الاعداد وقابلة للقياس.

المشروع ***Projekt***

مشروع عمل فى المدرسة يختاره التلاميذ بأنفسهم ويقومون بتنفيذه .

التعليم بالمشروع ***Projektunterricht***

التعليم الذى يختار فيه التلاميذ بانفسهم موضوع التعلم ويقومون باعداده ودراسته .

بروتوكول الحصة ***Protokoll***

الملخص التحريرى لأهم النقاط التى وردت فى الدرس ، والذى يعده التلميذ بنفسه .

الأمتحان ***Prüfung***

معرفة وتقييم مستوى قدرات وتحصيل التلاميذ فى منهج محدد .

قواعد الامتحان ***Prüfungsordnung***

القواعد الرسمية المنظمة لعملية الامتحان مثل القواعد المنظمة لامتحان الثانوية العامة وتلك المنظمة لامتحان كبير عمال .

سن البلوغ ***Pubertat***

فترة الانتقال من الطفولة الى سن النضج الذى يتوقف على عوامل شخصية فى الانسان نفسه وعلى عوامل بيئية فى البيئة التى يعيش فيها .

(Q)

التأهيل ***Qualifikation***

رفع القدرة أو الكفاءة اللازمة للقيام بعمل معين .

دليل اثبات الكفاءة ***Qualifikationsnachweis***

شهادة بمدى الكفاءة أو الصلاحية للقيام بعمل ما ، مثلا الصلاحية لدخول الثانوية العامة .

(R)

المدرسة المتوسطة ***Realschule***

مدرسة ثانوية تضم ثلاث نظم تعليمية وتهتم بتقديم الدراسة العملية ، وتنتهى بنهاية الصف العاشر .

التكرار ***Redundanz***

استمرار واعادة وتكرار موضوع ما بهدف حفظه .

بحث ***Referat***

عرض لموضوع ما يقوم به احد التلاميذ مستخدما المراجع والوسائل التى يحددها المدرس.

مدرس تحت التمرين ***Referendar***

وصف للمدرسين الذين يقضون سنتين فى التدريب العملى فى مدارس حكومية بعد الانتهاء من الدراسة الجامعية.

الاصلاح التربوى ***Reformpädagogik***

ترمز الى جهود اصلاح التعليم فى المانيا فى فترة الجمهورية الاولى فى الفترة من ١٩٢٠ الى ١٩٣٣ .

اخراج الدرس ***Regie***

الاشراف على تسجيل الدرس اثناء مشاهدته .

النضج ***Reife***

يشير الى التفاعل بين الصفات الموروثة والخبرات المكتسبة بالتربية والتى تعتبر شرطا اساسيا للتعلم والتصرف .

امتحان الدراسة الثانوية ***Reifeprüfung***

هو الامتحان الختامى بعد الصف الثالث عشر والذى يؤهل للدراسة فى الجامعات والمعاهد العليا .

الثبات ***Reliabilität***

الى اى مدى يمكن الاعتماد على أحد الاختبارات ، والى اى مدى يمكن للطالب ان يحصل على نفس الدرجة أو درجة مشابهة اذا اعيد نفس الاختبار تحت نفس الظروف أو فى ظروف مشابهة .

التخلف ***Retardation***

تأخر نمو الطفل أو الشاب .

خطة التعليم ***Richtlinien***

خطة رسمية محددة للتدريس فى احد المدارس تشتمل على الخطوط العريضة للموضوعات المقررة مرتبة وفقا للمواد الدراسية ولسنوات الدراسة .

الدور (السلوك) ***Rolle***

تصرفات سلوكية مألوفة فى مواقف اجتماعية معينة مثل دور التلميذ ودور الاستاذ.

تمثيل الادوار ***Rollenspiel***

اسلوب تعليمى يقوم فيه التلاميذ بتمثيل دور شخص معين اثناء حل احدى المشكلات.

(S)

مقرر العلوم العامة ***Sachunterricht***

هو احد المقررات الدراسية بالمدرسة الابتدائية ، يهتم بتسجيل اهتمامات وخبرات الأطفال فى علاقتهم بالبيئة التى يعيشون فيها ، هذه الخبرات يتم تجميعها وتنظيمها واعدادها ضمن المواد الدراسية .

الادارة التعليمية ***Schulamt***

هيئة حكومية لادارة التعليم والاشراف عليه فى احدى المدن أو احد الاقاليم.

الخوف من المدرسة ***Schulangst***

هو رد فعل نفسى قد يصل الى حد رفض الذهاب الى المدرسة نهائيا نتيجة لخبرات سلبية فى المدرسة .

المراقبة التعليمية ***Schulaufsicht***

هى الادارة المسئولة عن مراقبة الى أى مدى تلتزم المدرسة بمراعاة القواعد والقوانين .

المدرسة ***Schule***

هى المؤسسة الحكومية المختصة بتربية وتعليم الأطفال والشباب .

ممثلو الطلاب ***Schülervertretung***

مجموعة منتخبة من التلاميذ تمثل اهتمامات ومصالح زملائهم مثلا فى المؤتمرات.

الاستعداد المدرسى ***Schulfähigkeit***

مستوى النضج الجسمانى والاجتماعى والعقلى المؤهل لدخول المدرسة .

التليفزيون التعليمى ***Schulfernsehen***

البرامج التعليمية التى يقدمها التليفزيون لتقوية التلاميذ فى التعليم .

(الراديو) الاذاعة التعليمية ***Schulfunk***

البرامج التعليمية التى تقدم بالراديو .

الرسوم المدرسية ***Schulgeld***

المصاريف التى يدفعها الاباء حتى يتمكن الابناء من الذهاب الى المدرسة ، وفى المانيا تكون المدارس الحكومية مجانية .

فصول رياض الأطفال الملحقة بالمدرسة الابتدائية ***Schulkindergarten***

فصول خاصة بالمدارس الابتدائية للأطفال الذين يبلغ عمرهم ٦ ستوات ولكنهم ليسوا مهيئين للمدرسة بعد .

الحياة المدرسية ***Schulleben***

يقصد بها الانشطة المدرسية التى تتم خارج نطاق الخطة المدرسية مثل الاحتفال بالاعياد والاحتفالات المدرسية .

ادارة المدرسة ***Schulleitung***

تتمثل فى المدير الذى يدير المدرسة ويمثلها .

Schulordnung **النظام المدرسى**

هو مجموعة القواعد التى تحكم سلوك التلاميذ والمدرسين .

Schulpädagogik **التربية المدرسية**

احد فروع التربية يهتم بمشكلات التدريس ومشكلات التربية فى المدرسة .

Schulpflicht **التعليم الالزامى**

هو الحد الادنى من السنوات الدراسية التى يحددها القانون وهى فى المانيا ٩ سنوات

Schulpsychologe **الاخصائى النفسى المدرسى**

هو الشخص الذى تلقى تدريبا خاصا حتى يكون تحت تصرف المدرسين والتلاميذ لتقديم المشورة وفى معظم الولايات الالمانيا يوجد فى كل ادارة تعليمية اخصائى نفسى.

Schulrat **الموجه المدرسى**

وهو الموظف المسئول عن الاشراف على المدارس وتقديم المشورة للمدرسين .

Schulreife **النضج التعليمى**

مستوى النضج الجسمى والاجتماعى والعقلى للطفل الذى يتيح له الالتحاق بالمدرسة.

Schulträger **المسئول عن المدرسة**

الجهة التى تتحمل التكاليف اللازمة لبناء وادارة مدرسة ما مثل طائفة ، أو رابطة أو جمعية دينية .

Schulung **التعليم**

هو التدريب على معارف ومهارات معينة مثل تعلم طريقة تشغيل آلة جديدة فى ضوء المستوى التعليمى السابق أو التربية المرورية فى المدرسة الابتدائية .

Schulversuch **التجريب التعليمى**

تجريب إدخال بعض التعديلات على مدارس محددة وتقييم هذه التجارب علميا ، على سبيل المثال تجريب تدريس مادة علمية جديدة أو تجريب وضع خطة دراسية جديدة .

Sekundarstufe **المرحلة الثانوية**

هى المرحلة الثانية من مراحل التعليم فى المانيا وهى تشمل المدرسة الاساسية ، والمدرسة الثانوية ، والمدرسة المهنية .

Seminar **حلقة دراسية**

هى نمط من انماط التعلم الذاتى للكبار الذين يشاركون بجهودهم الذاتية .

Sexualerziehung **التربية الجنسية**

هى تربية الأطفال والشباب جنسيا بما يساعد كل منهم على تحمل مسئولية جنسة.

Simulation **المحاكاه**

هى احدى طرق التدريس يتم فيها تقليد حدث أو موقف معين ، على سبيل المثال تخطيط اللعبة أو وضع الخطة .

Sitzenbleiben **الرسوب**

مصطلح شائع للتعبير عن عدم انتقال الطالب الى الصف الاعلى .

مدرسة التربية الخاصة **Sonderschule**

مؤسسة تعليمية خاصة بالأطفال المعوقين عقليا وجسمانيا الذين لا يستطيعون متابعة الدراسة فى المدارس العادية ، مثل المدرسة الخاصة للمعوقين حركيا أو المدرسة الثانوية للمكفوفين .

التربية الخاصة **Sonderpädagogik**

هى أحد قطاعات التربية التى تهتم بتعليم الأطفال المعوقين .

التعليم الاجتماعى **Soziales Lernen**

اكتساب المعارف وتنمية القدرات اللازمة للتعامل مع الاخرين .

الاشكال الاجتماعية للتعليم **Sozialformen des Unterrichts**

الاشكال التنظيمية للتدريس التى يختارها المدرس لتعليم المهارات الاجتماعية (التعليم الاجتماعى) .

التنشئة الاجتماعية **Sozialisation**

عملية نقل وتعليم اساليب التفكير والسلوك الخاصة بأى مجتجع والتى ارتضاها لنفسه الى اعضائه الجدد .

السوسيوجرام **Soziogramm**

تصوير بيانى للعلاقات الاجتماعية داخل احدى المجموعات ، مثل الرسم البيانى للعلاقات الاجتماعية داخل أحد الفصول الدراسية .

اللعب **Spiel**

هو نشاط التدريب والتقليد أو أحد الاساليب البنائية اتى يقوم بها الانسان لمواجهة نفسه ومواجهة البيئة المحيطة به .

الملعب **Spielplatz**

مكان مجهز بألعاب مختلفة للاطفال لكى يتاح لهم ممارسة الالعاب غير الخطرة .

معمل اللغات **Sprachlabor**

هو مكان مجهز تجهيزا خاصا باجهزة مناسبة لتعليم اللغات الاجنبية .

اضطرابات الكلام **Sprachstörung**

خلل فى القدرة على الكلام يرجع الى اسباب عضوية أو نفسية أو اجتماعية.

امتحان الشهادة العليا المركزى **Staatsexamen**

الامتحان الذى تقوم بالاشراف عليه لجنة حكومية والذى يعتبر النجاح فيه شرطا اساسيا للتقدم لبعض الوظائف .

اضطراب (خلل) **Störung**

خلل فى السلوك يعطل عملية التعلم ونتائج التعلم .

الواجب العقابى **Strafarbeit**

انجاز واجبات اضافية يفرضها المعلم على التلاميذ الذين يخرجون على النظام فى الفصل اثناء الدرس .

العقوبة **Strafe**

الاجراءات التى يفرضها المدرس على احد التلاميذ بهدف تعديل سلوكه .

التوزيع **Streuung**

هو تعبير عن انحرافات بيانات الحالات عن المتوسطات الحسابية .

حلقة دراسية ***Studienseminar***

تشير الى النظام المتبع فى تنظيم التدريب العملى للمدرسين تحت التمرين عقب انتهاء دراستهم .

الادمان ***Sucht***

الرغبة المرضية الملحة وغير المضبوطة فى الحصول على متعة مزيفة ، مثل ادمان المخدرات .

(T)

اللوحة التوضيحية ***Tafelbild***

المعلومات والرسومات الموضحة على احدى اللوحات والتى تلقى الضوء على موضوع الدرس .

فريق العمل ***Teamarbeit***

هو تعاون مجموعة من التلاميذ فى التعلم .

التدريس الجماعى ***Team-Teaching***

درس قام بإعداده مجموعة من المدرسين ونفذوه وقاموا بتقييمه .

اختبار ***Test***

عملية مقننة لاختبار مستوى التحصيل على سبيل المثال .

جهاز العرض الضوئى السمعى (الصوت والصورة) ***Tonbildreihe***

وسيلة تعليمية لعرض الشرائح الملونة بمصاحبة الشرح المسجل على شريط تسجيل.

انتقال اثر التعلم ***Transfer***

نقل واستخدام نتائج التعلم السابق الى مواقف جديدة .

افلام الخدع السينمائية ***Trickfilm***

افلام تعليمية لعرض وتوضيح العمليات والعلاقات التى يصعب ملاحظاتها .

فضيلة ***Tugend***

أحد الصفات المرغوبة فى الانسان وهى التى تمثل القيم الاخلاقية المميزة لثقافة ما.

(U)

طلب اعلى من المستوى ***Überforderung***

تقدير المدرس المبالغ فيه وغير الواقعى لامكانيات التلميذ .

Übung — ***تمرين***

هو خطوة فى عملية التعلم لتثبيت واستخدام المعرفة المكتسبة والقدرات المتعلمة .

Übungsanleitung — ***ارشادات حل التمارين***

مجموعة الارشادات الشفهية أو التحريرية التى تساعد التلميذ على حل التمارين .

Übungsarbeit — ***الاختبار التجريبى***

اختبار تحريرى فى احد الفصول لتحديد المستوى المعرفى الحالى للتلاميذ.

Umschulung — ***التعليم التحويلى***

تعلم مهنة جديدة بسبب عدم وجود فرص عمل فى مجال المهنة التى سبق تعلمها.

Unterforderung — ***طلب اقل من المستوى***

تقدير المدرس غير الواقعى المتدنى لمستوى وامكانيات التلميذ .

Unterricht — ***الدرس***

الشكل المؤسس المخطط لكل من التعليم والتعلم .

Unterrichtsanalyse — ***تحليل التدريس***

مناقشة عمليات التعلم وسلوك كل من المعلم والتلاميذ ، التى يتم ملاحظاتها اثناء عملية التدريس بهدف اعداد المعلمين .

Unterrichtseinheit — ***الوحدة التعليمية***

عدة حصص تدور حول موضوع معين وهى مرتبطة ببعضها .

Unterrichtsfach — ***المادة الدراسية***

مجال معرفى منظم ، معد خصيصا للمدرسة .

Unterrichtsform — ***شكل التدريس***

يقصد به الامكانيات المختلفة لاثارة عملية التعلم اثناء التدريس .

Unterrichtsgegenstand — ***موضوع الدرس***

يقصد به الموضوع الذى يتناوله الدرس .

Unterrichtsgespräch — ***التدريس بالحوار***

صيغة التدريس التى يكون فيها للتلميذ والمدرس نفس الحق فى الحوار والمناقشة فى موضوع الدرس .

Unterrichtsgliederung — ***عناصر الدرس***

تقسيم عملية تعليمية الى خطوات تعليمية واضحة ومحددة مثل التمهيد ، الموضوع، والتطبيق .

Unterrichtsinhalt — ***مضمون الدرس***

يشير الى موضوع الدرس ، انظر موضوع الدرس .

Unterrichtsmitschau — ***ملاحظة التدريس بالمشاركة***

أحد الاساليب المتبعة فى تدريب المدرسين حيث يتم ملاحظتهم اثناء التدريس مباشرة فى نفس الوقت الذى يتم فيه تسجيل الدرس بالفيديو .

تخطيط التدريس ***Unterrichtsplanung***

تحضير المدرس للدرس مع مراعاة العوامل المختلفة المرتبطة بعملية التدريس ، مثل اختيار موضوع الدرس وتحديد طريقة التدريس .

خطوات التدريس ***Unterrichtsschritte***

الانتقال من احدى مراحل الدرس الى المرحلة التالية ، مثل الانتقال من التمهيد الى العرض .

التدريس التتابعى ***Unterrichtssequenz***

عدة حصص تدريسية فى مادة واحدة حيث يتم فيها الانتهاء من تناول الموضوع كلية بطريقة مشتركة .

لغة التدريس ***Unterrichtssprache***

هى لغة المدرس التى تتناسب مع الموضوع والمرحلة العمرية للتلاميذ .

اسلوب التدريس ***Unterrichtsstil***

هو الاسلوب الذى يتبعه المعلم مع التلاميذ فى الفصل أثناء التدريس .

الحصة التدريسية ***Unterrichtsstunde***

هى وحدة زمنية اقلها ٤٥ دقيقة فى تنظيم الدرس .

(V)

الصدق ***Validität***

يشير الى احد خصائص الاختبار الجيد ويعنى مدى صلاحية الاختبار التحصيلى لقياس التحصيل بالفعل .

اسلوب العرض ***Veranschaulichung***

امكان تقديم موضوع بصور مختلفة .

تعميق الفهم ***Verarbeitung***

احدى مراحل التدريس التى يتم فيها اختيار خبرة معينة أو موضوع معين وتعميقه .

الكبت ***Verdrängung***

عملية نفسية لا ارادية يتم فيها تحويل خبرة مؤلمة من الذاكرة الشعورية الى حيز اللاشعور لتبقى فعالة فيه .

النسيان ***Vergessen***

عملية لا شعورية تختفى فيها المعلومات أو المعرفة المتعلمة من الذاكرة الشعورية.

علم التربية المقارن ***Vergleichende Erziehungswissenschaft***

هو احد فروع علم التربية يتم فيه دراسة النظم التربوية والدراسة فى الدول الأجنبية.

اضطراب السلوك ***Verhaltensstörung***

يحدث عندما يختل سلوك الطفل أو الشاب ويبتعد عن معايير السلوك المتعارف عليها .

التعليم المرورى ***Verkehrsunterricht***

هو ذلك التعليم الذى يتم بصفة خاصة فى المدرسة الابتدائية والذى يعد الاطفال لاكتساب السلوك المرورى الصحيح فى الشارع .

النجاح ***Versetzung***

هو انتقال التلميذ الى الصف الاعلى .

الجامعة الشعبية ***Volkshochschule***

هى مؤسسة حكومية أو خاصة لتعليم الكبار .

المدرسة الابتدائية ***Volksschule***

التسمية القديمة للمدرسة الابتدائية .

القدوة ***Vorbild***

الشخص الذى ينظر اليه الاشخاص الاخرين على انه مثلا يحتذى به .

فصول ما قبل المدرسة ***Vorschule***

مؤسسة حكومية تقوم بإعداد الأطفال فى سن الخامسة والسادسة للالتحاق بالمدرسة الابتدائية ، ويلتحق بها الاطفال اختياريا .

(W)

المادة الاختيارية ***Wahlfach***

هى المادة التى يمكن اختيارها بالاضافة الى المواد الاساسية المقررة .

مادة الاختيار ***Wahlpflichtfach***

هى المادة التى لابد ان يختارها التلميذ من مجموعة مواد محددة .

سبورة الفصل ***Wandtafel***

هى المساحة المحددة على جدار الفصل يستخدمها المعلم لتوضيح موضوعات الدرس لجميع تلاميذ الفصل .

التعليم المستمر ***Weiterbildung***

استمرار التعليم للحصول على معلومات ومهارات تؤدى الى معرفة كفاءة الشخص فى مهنته كتعلم استخدام الكمبيوتر فى مجال المكتبات مثلا.

المرحلة التعليمية التالية ***Weiterführende Schule***

مصطلح شائع فى الحديث اليومى يعبر عن انواع المدارس التالية بعد المرحلة الابتدائية.

التكرار ***Wiederholung***

هى احدى مراحل التدريس يتم فيها تقديم موضوع سبق تناوله ويقوم بذلك المدرس أو التلاميذ وذلك لتنشيط ذاكرة الاستيعاب ولتثبيت ما سبق تعلمه.

Wissenschaftsorientierte Unterricht — ***التدريس العلمى***

هو الاسلوب الذى يراعى الطرق العلمية ونتائج البحث العلمى فى عملية التدريس للتلاميذ بالمدرسة .

(Z)

Zensur — ***الدرجة***

انظر "التقدير"

Zeugnis — ***الشهادة***

تقرير المدرسة عن مستوى تحصيل التلميذ .

التعليم العام *Allgemeinbildung*

كان يشير مصطلح التعليم العام أساسا الى التكليف السياسي للمدرسة - فالتعليم العام الذي تقوم به المدرسة يجب أن يكون متاحا لجميع المواطنين في الدولة بهدف تذويب الفوارق بين الطبقات الاجتماعية .

وفي الوقت الحاضر فان التعليم العام يعني التعليم الأساسي والذي يعتبر شرطا أساسيا لأي نوع من انواع التعليم اللاحق والخاص والمهني ، وعلى هذا الاساس توجد في المانيا فروق بين التعليم العام والتعليم المهني.

ولا توجد حدود واضحة بين التعليم العام والتعليم الفني ، هناك اتفاق عام أن التعليم العام عليه أن يتحمل مسئولية اعداد الاجيال القادمة لتحمل اعباء العمل السياسي والاجتماعي وعليه في نفس الوقت أن يوفر الحد الادنى من المعرفة اللازمة للاعداد المهني المتخصص .

قابليات الفطرة *Anlage*

في مجال العمل التربوي تثار مسألة في غاية الأهمية تدور حول الى اي مدى يعتبر نمو الاطفال والشباب على القابليات الفطرية لديهم . فاذا ما افترضنا أن الفطرة الموروثة هي التي تتحكم في عملية النمو الانساني فانه لا يتبقى للتربية والتعليم سوى مساحة صغيرة ، أما اذا افترضنا أن البيئة هي الاكثر اهمية بالنسبة لنمو الانسان فان كل المسئولية تقع على عاتق التربية .

ان عملية وضع البيئة في مقابل الوراثة ليست ذات قيمة ، ذلك أن النمو يتم نتيجة التفاعل بينهما ، كما أن النتائج التي تم التوصل اليها نتيجة المحاولات التي بذلت لتحديد دور كل من الوراثة والبيئة في النمو الانساني لم تكن مقنعة بدرجة كافية .

ولكن المهم هو ضرورة مراعاة أثر هذين الشرطين في عملية التربية ، مع ملاحظة ، أن المدرسة ان هي الا جزء من البيئة التي يعيش فيها الاطفال والشباب .

الانتقاء *Auslese*

ان المدرسة تعطى حقوقا وفقا لأسس عامة محددة . وهذا الانتقاء من جانب المدرسة يحل محل الحقوق المكتسبة بسبب الانتماء لأسرة أو طبقة معينة . وعلى أية حال فانه لا تكاد توجد ضمانات كافية ومقبولة عند التنفيذ العملى للانتقاء ، فالامتحانات المركزية على سبيل المثال فى نهاية المرحلة الثانوية تفترض ان جميع المدارس تقوم بالتعليم تحت نفس الشروط.

وعلى النقيض من ذلك فإن نتائج الامتحانات التى تجرى وفقا للشروط الخاصة بكل مدرسة على حدة من الصعب مقارنتها مع بعضها . وبذلك لا يوجد ضمان فى كلا الحالتين لامكانية التنبؤ بأداء التلاميذ فى المستقبل بناء على نتائج اختبار ما .

وفى المانيا تقوم كل مدرسة بالانتقاء فى ضوء معايير ومتطلبات واختبارات موحدة تخص كل ولاية على حدة مع ملاحظة أن تحديد متطلبات الاختبارات قد تم وضعها بطريقة عامة حتى تستطيع كل مدرسة على حدة ان تتخذ قرارها الخاص بها وتتحمل المسؤلية .

السلطة *Autorität*

انه من المفيد ان نميز بين السلطة الوظيفية والسلطة الشخصية للمعلم ، فالسلطة الوظيفية تنبع من عمله كمدرس بالمدرسة وهذه السلطة الوظيفية مستقلة تماما عن الشخص الذى يشغل الوظيفة ويمكن للتلاميذ والآباء ان يطمئنوا الى انه لايوجد بالمدرسة سوى اشخاص تم تعيينهم كمدرسين بعد ان تم تدريبهم جيدا على ممارسة هذا العمل .

اما سلطة المدرس الشخصية فتنبع من تعامله مع التلاميذ ، فالتلاميذ يتوقعون من المدرس ان يمهد لهم طريق التعليم وبالاضافة الى ذلك نجد استعداد المدرس ان ينظر بجدية الى اسئلة التلاميذ وافكارهم ، ومن ناحية اخرى يستطيع المعلم ان يخضع التلاميذ لمطالب معينة وأن يتوقع منهم ان يلتزموا بتنفيذ التعليمات والمتطلبات .

الموهبة *Begabung*

يصف هذا المصطلح من ناحية القدرات والإمكانيات الموروثة للإنسان ، ويستخدم مفهوم الموهبة بنفس الطريقة التى يستخدم بها مفهوم القابليات الفطرية .

ومن ناحية اخرى ينبغى ان يفهم هذا التعبير على انه استعداد للتعلم من خلال مطالب البيئة المحيطة . ولا توجد حتى الآن اى طريقة لتحديد نصيب كل من الوراثة والبيئة المحيطة فى عملية نمو اى انسان .

وتلعب المدرسة دورا هاما فى عملية التنمية هذه ، فهى تقدم للأطفال والشباب امكانيات التعلم التى تتفق مع متطلبات الاسرة ، وبالاضافة الى ذلك فان المدرسة تحاول ان تحقق التكافؤ وتعمل على تعويض القصور .

الارشاد *Beratung*

ينظر الى المقترحات الخاصة بامكانيات التعامل على انها عملية ارشادية ويتحقق الارشاد فقط اذا كان الانسان على استعداد لقبول المساعدة .
ويوجد فى المانيا مرشدون مدربون خصيصا لمجال المدرسة والتربية وهناك فارق بين المدرس المرشد والاخصائى النفسى المدرسى والمرشد التربوى.
فالمدرسون المرشدون يساعدون التلاميذ والآباء والمدرسين العاديين ، فى اتخاذ القرارات المتعلقة بالمدرسة والتربية . ويمكن ان يشكل الارشاد سواء بالنسبة للتلاميذ أو الآباء عاملا هاما عند اختيار نوع الدراسة . وهناك مثال آخر يتمثل فى اهمية الارشاد فى حالة تعرض الشباب لخطر المخدرات وادمان الخمر . ويستطيع المدرسون ايضا الافادة من الارشاد التربوى ، وفى المقابلات الارشادية تتاح الفرصة للبحث عن اسباب مشكلات النظام داخل الفصول أو اختبار المزايا والعيوب عند تطبيق طريقة أو اسلوب جديد .

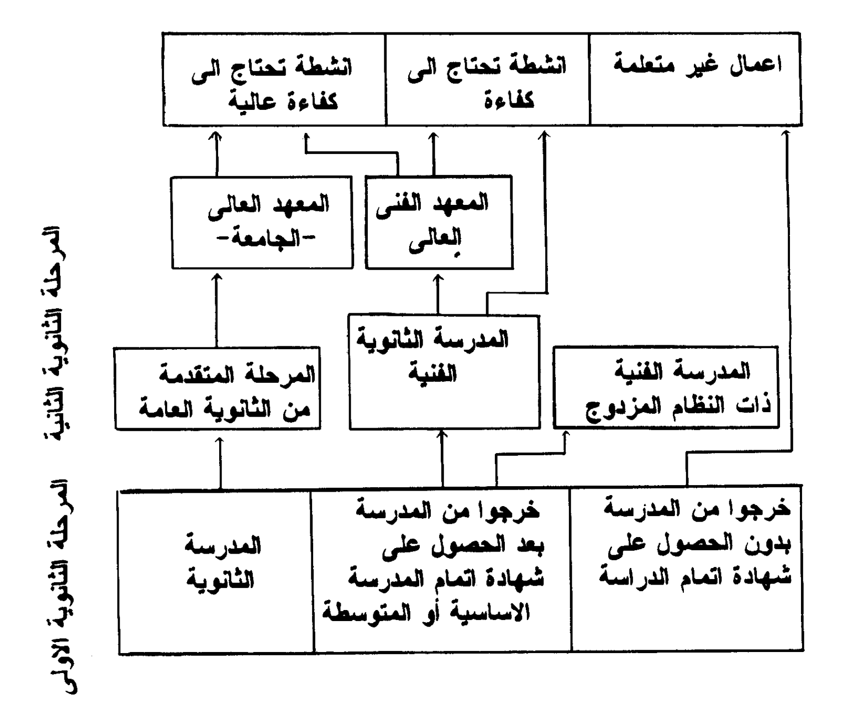
التعليم المهنى *Berufsausbildung*

ينتهى التعليم المهنى فى المانيا بامتحان رسمى وهناك نوعان من التعليم المهنى.
النوع الاول يتم التعليم المهنى عن طريق الربط بين الممارسة العملية فى مكان العمل والتعلم فى المدرسة المهنية . ويصلح هذا النوع من التعليم المهنى فى المقام الاول لمهن الاعمال اليدوية ، ولمهن العمال الصناعيين ، وللمهن المشابهة فى مجال الخدمات .
اما النوع الثانى فان التعليم المهنى يكون فيه كل من الجانب النظرى والجانب العملى منفصلين عن بعضهما تماما . وعلى مستوى المدارس المهنية المتخصصة فانه يتم الربط بين الممارسة المهنية بالتدريب العملى . وتوجد مدارس متخصصة فى مجال الخدمات الاجتماعية ، وعلى مستوى المعاهد العليا المتخصصة فانه يطلب اثبات الخبرات العملية من خلال التدريب العملى وعلى المستوى الجامعى فان التعليم النظرى ياتى أولا ثم يليه بعد ذلك التدريب العملى .
ويلاحظ انه الى جانب التعليم المهنى يوجد التعليم المستمر والتدريب اثناء الخدمة وفى هذا المجال توجد مدارس متخصصة كثيرة ، والحديث عن التدريب المستمر يكون عندما نتحدث عن مدى التوافق بين المعلومات الاساسية التى سبق الحصول عليها وبين المتطلبات الجديدة للعمل . اما التدريب اثناء الخدمة فانه يتعلق بدراسة اضافية تنتهى بامتحان.

مدرسة الاعداد المهنى *Berufsbildende Schule*

يندرج تحت مفهمو مدارس الاعداد المهنى تلك المدارس التى انشئت للتعليم الفنى ويوجد منها خمس انواع .
وتقوم المدارس المهنية بتوفير الجزء النظرى فى النظام المزدوج للتعليم المهنى ويتم فى المدارس المهنية التعليم النظرى والعملى لمجموعات معينة من المهن مثل الممرضات ، والمراسلين باللغات الاجنبية والمساعدين الفنيين فى الطب والعلوم والزراعة . وتشترط مدارس الاعداد المهنى فى العادة الحصول على دبلوم المدارس المتوسطة .

Berufsbildung in der Bundesrepublik Deutschland
التعليم المهنى فى المانيا الاتحادية



والمدارس الثانوية المهنية هى تلك التى يلتحق بها التلاميذ فى نهاية النظام المزدوج وهذه المدارس الثانوية الفنية تمهد للالتحاق بالمدارس الفنية . وتوجد مدارس فنية متخصصة فى مجالات الاقتصاد ، والتقنية والتربية الاجتماعية ، والزراعة ، والاقتصاد المنزلى ويستمر التعليم فى هذه المدارس عامين . ويمكن الالتحاق بها بعد الانتهاء من الدراسة وفقا للنظام المزدوج كما يمكن الالتحاق بمدرسة الاعداد الفنى المتخصصة .

وتوفر المدرسة الثانوية الفنية المتخصصة لتلاميذها على مدى عامين تعليما متخصصا على المستوى النظرى والعملى يعطى الحق للتلاميذ فى الالتحاق بالمعهد الفنى العالى المتخصص، علما بان شرط الالتحاق بالمدرسة الثانوية الفنية المتخصصة هو الحصول على الشهادة المتوسطة .

المدرسة المهنية Berufsschule

هى المدرسة الالزامية للشباب الذين يتعلمون وفقا للنظام المزدوج ، وكذلك فان الشباب الذين لم يبدأو تعلم مهنة ولم يدخلوا مدارس اخرى مكملة ملزمين بالالتحاق بالمدرسة المهنية ويتم تقسيم التلامذ فى المدارس المهنية الى فصول وفقا لمجموعة المهن . وتوفر المدرسة المهنية معلومات عامة ومعلومات مهنية متخصصة وفقا للمنهج الرسمى الاجبارى ، ويتم تحديد المناهج فى المدرسة المهنية تبعا لمناهج التدريب فى المصنع .

ويكون التدريس فى المدرسة المهنية مع التدريب فى مكان العمل وفقا للنظام المزدوج للتدريب المهنى وغالبا ما يكون التدريس فى يوم واحد من ايام الاسبوع. فى الايام الاخرى يذهب الشاباب الى أماكن عملهم بالمصانع .

وفى بعض المهن التى لا يختارها الطلاب الا نادرا مثل مهنة الصائغ ومهنة نجار القوارب الصغيرة فتتم الدراسة لمدة شهرين متتاليين فى احد المراكز ، وعادة ما يتم الاعداد المهنى بنسبة ٨٠٪ بالمصانع فى حين أن نسبة ٢٠٪ فقط من الإعداد يتم فى المدرسة المهنية .

الجدول الدراسى بالمدرسة المهنية عبارة عن ٨ حصص تدريسية فى اليوم الواحد لجميع الطلاب . أما طلاب شعبة ميكانيكا الآلات الثقيلة فنجد ان جدولهم الدراسى يكون كما يلى :

٢ حصة فى مادة التخصص
٢ حصة حساب تخصصى
٢ حصة رسم صناعى تخصصى
١ حصة اجتماعيات
١ حصة لغة المانية
١ حصة تربية رياضية .

التقدير Beurteilung

يعتبر التقرير الشخصي بالاضافة الى وضع درجة للطالب أحد أشكال أساليب تقييم المعلم للتلاميذ . ويهتم التقرير بمستوى التحصيل الدراسي بالاضافة الى السلوك العام للتلميذ . أي أن التقرير يعطي صورة متكاملة عن التلميذ .
في الصفين الأول والثاني من المدرسة الابتدائية في المانيا لا تكتب في شهادات التلاميذ أية درجات ولكن يكتب في الشهادة المدرسية تقرير عن حالة التلميذ ، حيث يقوم المعلم بكتابة تقرير عن التلميذ يشمل تقديره لمستواه الدراسي ولسلوكه التعليمي ، وميوله وقدراته ومهاراته المختلفة .
وفي نهاية المرحلة الابتدائية يكتب المعلمون تقريرا عن مدى كفاءة التلميذ ولأي أنواع التعليم التالية تؤهله استعداداته . ويسترشد الآباء بهذا التقرير في اختيار المدرسة ونوع التعليم الذي سيلتحق به التلميذ بعد ذلك .
ولا تخلو تقديرات المعلم تماما من تأثير النواحي الذاتية لأنها ليست نهائية، ولأنها مجرد رأي شخصي للمعلم وبالتالي فهي ليست الحكم النهائي ، ولكنها مجرد عامل مساعد للتلاميذ والآباء على اتخاذ القرار .

التعليم Bildung

يستخدم مصطلح التعليم في اللغة الالمانية دائما مع مصطلح التربية ، في حين أن معظم الدول الأوربية الأخرى يستخدمون مصطلح التربية Education ، وتشير كلمة تعليم الى جزء من عملية التربية ، ذلك الجزء الخاص بالمحتوى وبالمهارات التي يجب أن يكتسبها الجيل النامي ، وهذا هو المجال التربوي الذي تهتم به الدراسة .
هذه المهمة التي تقع على عاتق المدرسة ترتبط غالبا بمفهوم تعلم المواد الدراسية ، حيث ينظر الى المعارف والمهارات على أنها المواد التي يحتاج اليها التلميذ في اعداده المهني ، كما أن المعرفة والتعليم ينظر اليهما على أنهما شيء واحد ، وهذا هو السبب في التغيير المستمر في الخطط التعليمية ، أو عمليات الاضافة المستمرة لمواد جديدة ومحتوى علمي جديد في جميع أنواع التعليم .

ولكن هناك أيضا رأي آخر تماما يرى أن مهمة المدرسة تنحصر في التعليم الرسمي الشكلي ، ووفقا لهذا الرأي فان تعلم أساليب التفكير وفنيات حل المشكلة، تأتي في المقام الأول ، أي أنه يجب على التلاميذ أن يتعلموا كيف يتعلمون.

وفي الخطط الدراسية يهتم التربويون بايجاد نوع من التوازن أو الحل الوسط بين هذين الموقفين .

المناهج ***Curriculum***

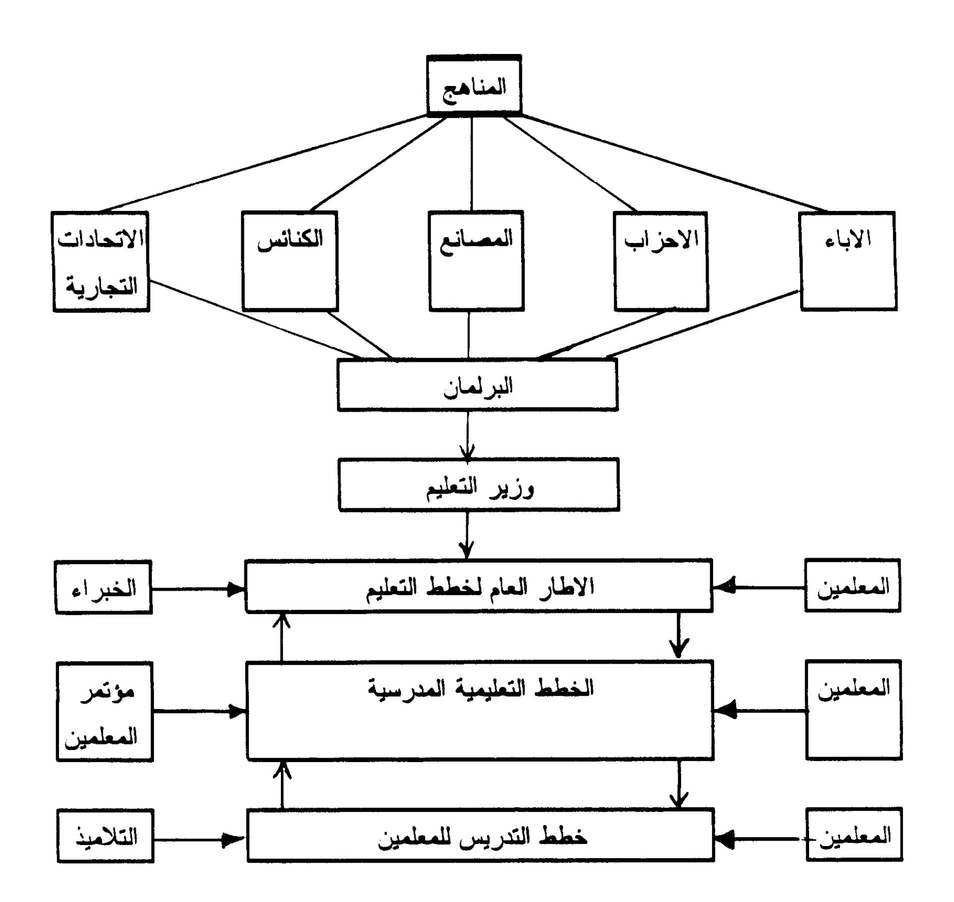
تتحدد المدرسة بأهدافها التربوية ، وبالمواد التي تقدمها وبطريقتها في تنظيم مواد التعلم وهذه كلها تدخل تحت مفهوم المنهج .

وتحديد مهمة المدرسة ومحتوى المواد الدراسية ، وطريقة تنفيذ الدرس في المدارس الحكومية يقع على عاتق الدولة ، فالجهات الحكومية المختصة هي الوحيدة التي تستطيع العمل على تحقيق التوازن بين المتطلبات التعليمية الملقاة على عاتق الاطفال والتلاميذ .

ويتحدد مدى تأثير الدولة من خلال النقاش بهدف ادخال نظام جديد أو ادخال تعديل على المناهج ، وفي المانيا يوجد الاتجاه نحو قصر التعليمات الحكومية على القواعد العامة والخطوط العريضة ، مع القاء المسئولية على عاتق كل مدرسة في تحديد مناهجها التفصيلية من خلال الممارسات الواقعية .

الاستدلال ***Deduktion***

ان استنباط رأي أو معرفة من قاعدة ما ، يعتبر من أهم وأقدم طرق التعليم . فالمعرفة التي يتم الحصول عليها بالاستنتاج والاستدلال ، هي المعرفة التي تضمن الاستمرار ومن المهم أيضا أن الاستنباط والاستدلال ، يساعد على استعادة العلاقات التي يكون قد تم نسيانها . على أية حال فان طرق التعليم بالاستدلال ليست جيدة ولا تصلح لجميع المواد ، فهي تستخدم فقط في حالة الربط أو استخدام المعرفة المتاحة . وبصفة عامة فأنه لا يمكن الحصول على معارف جديدة عن طريق الاستنباط .


المناهج
الاباء
الاحزاب
المصانع
الكنائس
الاتحادات التجارية
البرلمان
وزير التعليم
المعلمين
الاطار العام لخطط التعليم
الخبراء
المعلمين
الخطط التعليمية المدرسية
مؤتمر المعلمين
المعلمين
خطط التدريس للمعلمين
التلاميذ

طرق التدريس *Didaktik*

الكلمة اليونانية ديداكتيك أفضل ترجمة لها هي فن التعليم وفي اطار التربية المدرسية يقصد بكلمة فن التعليم طرق التدريس Didaktik نظرية التدريس .
وفي المانيا وخلال الثلاثين عاما الماضية دارت الكثير من الجد ل حول اتجاهين في مجال البحث في طرق التدريس ، الاتجاه الاول والخاص بنظريات التعلم ويرى أنه لكي نضع نظرية مؤكدة في التعلم لابد من الاهتمام بالعمليات الفعلية اللازمة لعملية التعلم والتعليم . أما الاتجاه الثاني فهو الاتجاه الذي يهتم بنظرية التدريس ويرى أصحاب هذا الاتجاه أنه لكي تضع نظرية فعالة ومؤكدة في التعلم لابد من التركيز على المحتوى التعليمي وطريقة بناء المنهج وبناء الدرس.

مبدأ الفروق الفردية *Differenzierung*

ويتم التمييز عادة على اساس المستوى الشكلي أو التنظيمي وعلى أساس المستوى الداخلي أو التفريدي .
وأحد الاشكال الهامة للتمييز الشكلي أو التنظيمي يتمثل في تكوين مجموعات ذات تحصيل مختلف أثناء العام الدراسي ، وغالبا ما يتم اختيار كورس معين لهذه المجموعات ، وفي حالة التمميز الداخلي أو التفريدي فإن الإمر يتعلق باختيار الطرق والاساليب المختلفة بما يساعد جميع تلاميذ الفصل على تحقيق الهدف من الدرس.

النظام *Disziplin*

الحياة المدرسية والتدريس يضعان نظاما مسبقا غير مرتبط بالأشخاص فمن ضمن واجبات المعلم أن يوصل لتلاميذه أسس وقواعد النظام ، وعليه أيضا في حالة الاخلال بالنظام أن يحاول معرفة الاسباب التي أدت الى ذلك .

النظام المزدوج *Duales System*

يقصد بمصطلح ثنائي (مزدوج) تقسيم الاعداد المهني بين المدرسة (الفنية) المهنية والمصنع (أو الورشة) ومزدوج ، تعني القسمة الى اثنين ، هذا الشكل من اشكال الاعداد المهني ينطبق على مهن الاعمال اليدوية ، والمهن الفنية

النظام المزدوج Duales System

المدرسة المهنية

المصنع

المزرعة

المتجر

الورشة

يوم واحد في الاسبوع

التخصصية في مجال الصناعة وفي مجال الاعمال الاساسية الخاصة بانجاز الخدمات .
ويتم التعليم في المدرسة المهنية عادة في احد أيام الاسبوع ، حيث يتم تعليم الجوانب النظرية الخاصة بالجوانب العملية التي يتم التدريس عليها عمليا . أما الاعداد المهني العملي (التربية العملية) فيتم في أحد الورش أو المصانع أو المتاجر أو الادارات والمزارع .
بالنسبة للخطط الدراسية للمدارس المهنية فإن وزير التعليم المحلي هو المسئول عنها أما بالنسبة لنظام التعليم في المصانع والورش فإن الاتحادات والغرف الصناعية والتجارية تعتبر هي المسئولة عنه .
أما الامتحان النهائي بعد السنوات الدراسية الثلاث بالنظام الثنائي فانه يتم عن طريق الغرف التجارية والصناعية ، وشهاداتها معترف بها ، ولذلك فإن الامتحانات في جميع انحاء المانيا تخضع لمعيار واحد .

Elternvertretung

للآباء في المانيا الحق في أن يكون لهم من ينوب عنهم في ادارة المدرسة.
يشترك المجلس في تقديم الاستشارة وفي اتخاذ القرارات الخاصة بأي مسألة من المسائل المدرسية .
مجلس الآباء في المدارس ينص عليه تنظيمه قانون المدارس بالولايات الالمانية، ويتم تمثيل الآباء عن طريق (مجلس الآباء) الذي ينتخبه الآباء ، وهناك مجالس آباء على مستوى الفصل ، وعلى مستوى المدرسة . وعلى مستوى المنطقة أو المدينة وعلى مستوى الولاية – والآباء المنتخبون الذين يتكون منهم مجلس الآباء ينوبون عن جميع الآباء في جميع مطالبهم واهتماماتهم . ولمجلس الآباء الحق فقط في تقديم المشورة فيما يتعلق أساسا بمشكلات التدريس وبنظام المدرسة، ولكن ليس له صلاحية اختبار المعلمين فتلك هي مهمة الادارة الحكومية.

الاستقلالية *Emanzipation*

المدرسة بوصفها مؤسسة عامة يقع عليها مهمتان :

مهمة تزويد الطلاب بالمعلومات والمعارف اللازمة لاعدادهم المهني للعمل الذي سيقومون به . ويمكن القول بأن هذه المهمة التي تقع على عاتق المدرسة يمكن النظر اليها على أنها عملية اعداد الجيل الجديد لما سيقع عليه من اعباء في اطار ما يتوقعه منه المجتمع .

أما المهمة الثانية والتي لا تقل أهمية عن الأولى فهي مساعدة وتدريب التلاميذ على الاستقلالية وتحمل المسئولية وهذه المهمة يمكن ان يطلق عليها اسم عملية المغايرة والاستقلالية .

وفي المانيا توجد لدى المدرسة الفرصة لايجاد نوع من التوازن بين المهمتين ، فعلى سبيل المثال نجد أنه في الوقت الذي يطلب فيه من التلاميذ أن يظهروا مالديهم من علم ومعرفة يطلب منهم أيضا أن يتعرفوا على مالديهم من استقلالية واعتماد على النفس في حل بعض الواجبات أو في تحليل بعض المشكلات . فالانصياع والاستقلال (المسايرة والمغايرة) نجدهما فى نفس الوقت هدفا أساسيا من أهداف المدرسة .

التربية — ***Erziehung***

التربية هي عملية التأثير الواعي المتعمد والمسؤول الذي يحدثه الكبار في الأطفال والشباب الصغار ، التربية هي جزء من الرعاية الأولية التي تقدم لأجيال الصغار والرعاية التي تقدمها الأسرة لطفلها الصغير هي بداية التربية ، وهناك مؤسسات عامة متعددة الخدمات لمساعدة الاسرة في اداء رسالتها التربوية مثل مؤسسات الخدمات الصحية ورياض الأطفال .

وفي المدرسة يتم استمرار استكمال عملية التربية التي بدأت في الاسرة ، وعلى المدرسة ايضا أن تقوم في كثير من الحالات بأصلاح الأخطاء الوالدية ، واستكمال ماعجزت عنه الأسرة .

أساليب التربية — ***Erziehungsmittel***

المدح والتقدير ، والتأنيب والعقاب هي أهم الوسائل التي يستخدمها المعلم في المدرسة - فمن خلال التقدير وكذلك من خلال التأنيب يشير المعلم الى أنه يرى المجهودات التي يبذلها التلاميذ وأنه يأخذها مأخذ الجد - فأساليب المدح والعقاب

مرتبطة بعمر التلميذ وبطبيعة المواقف التـي يوجد فيهـا - أسـاليب التربيـة تفقد معناها أذا تم استخدامها بطريقة آلية ، فالمدح المستمر أو اللوم والتأنيب المستمر يؤديان الى حالة من اللامبالاة عند التلميذ .

التدريس النموذجى *Exemplarischer Unterricht*

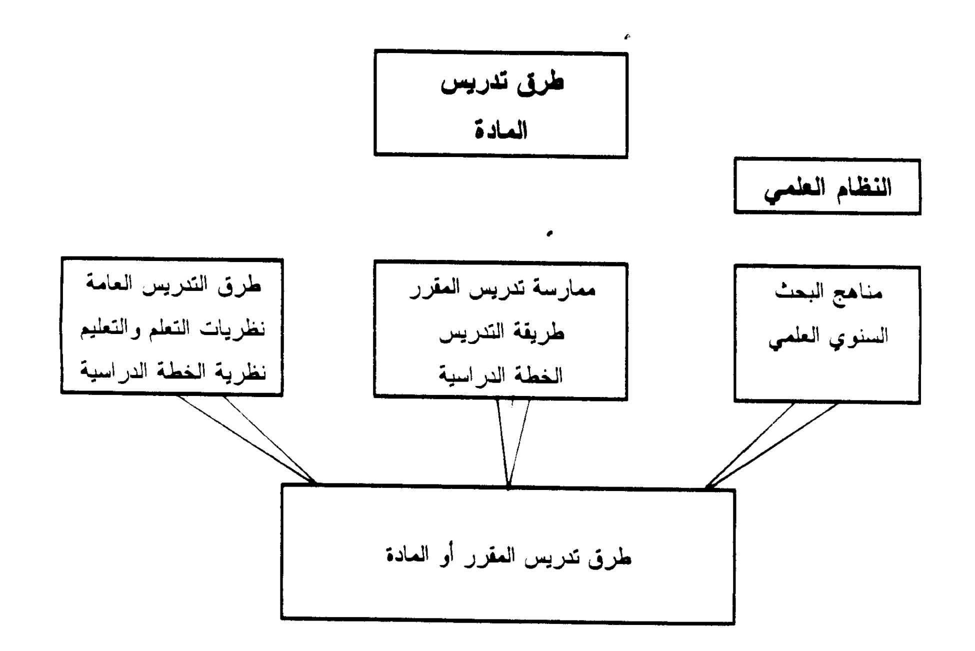
يجب أن يعمل التدريس في المدرسة على نقل وتوصيل معارف ومعلومات ومهارات الجيل السابق للجيل اللاحق في اقصر وقت ممكن ، ولذلك فانه فى الخطة التعليمية يتم التركيز على المحتوى والمضامين ذات الأهمية الخاصة والتي تصلح كنماذج متميزة ، وفي التربية العملية يتم التركيز على معالجة هذه المضامين بصورة جيدة ، فيجب أن يتعلم التلاميذ امكانية نقل معلوماتهم ومعارفهم الى مجالات قريبة ومشابهة أي الاستفادة من مما يتعلمونه في مجالات أخرى ، وانه لمن المهم أن نضع في اعتبارنا امكانية النقل والتطبيق عندما نخطط للتدريس .

طرق تدريس المادة *Fachdidaktik*

موضوع طرق تدريس المادة هو نظرية التدريس في كل مادة من المواد المدرسية على حدة . وتفيد طرق تدريس المادة من علوم التربية كما تعتبر في نفس الوقت ضمن المادة العلمية ، والتي تنظم عرض وتقديم المادة التدريسية .
ويعتبر البحث في طرق تدريس المادة من وجهة نظر العلماء المتخصصين في المادة العلمية مازال في بداية الطريق ، وفي التربية العملية يتم لفت نظر المعلمين الى ضرورة الاستفادة من أسس علم التربية في كل مادة على حده .

المعهد الفنى العالى *Fachhochschule*

تتميز المدرسة التخصصية العليا عن الجامعة بتوجهها نحو التدريبات العملية، وهذا ينطبق على المواد المدرسية كما ينطبق على البحث العلمي .
المدرسة التخصصية العليا عبارة عن مستوى جامعي عالي مدة الدراسة بها ستة فصول دراسية وامتحان عام في نهاية الدراسة ، وكما هو الحال بالنسبة


طرق تدريس
المادة
النظام العلمي
طرق التدريس العامة
نظريات التعلم والتعليم
نظرية الخطة الدراسية
ممارسة تدريس المقرر
طريقة التدريس
الخطة الدراسية
مناهج البحث
السنوي العلمي
طرق تدريس المقرر أو المادة

للجامعات فإن الشهادة الأخيرة تمنح في نهاية الدراسة بالجامعة يطلق اسم الدبلوم.

التخصصات الدراسية التقليدية في المعهد التخصصي العالي عبارة عن : هندسة بناء المعدات ، الهندسة الالكترونية ، هندسة الطاقة ، هندسة الكترونية ، هندسة زراعية ، وهناك مكانة خاصة لتخصص الاقتصاد في ضوء الالتزامات العالمية المتزايدة . يشترط للالتحاق بالدراسة في المعهد التخصصي العالي أما الحصول على دبلوم المدرسة المهنية الثانوية بالنظام الثنائي (المزدوج) ثم الالتحاق بالمدرسة الفنية أو الثانوية العامة ، أو الالتحاق بالمدرسة الثانوية الفنية بعد الحصول على الشهادة الاعدادية ، وكذلك الحصول على شهادة المدرسة الثانوية الفنية تعطى لصاحبها الحق فى الدراسة بالمعهد التخصصي العالي .

التربية العرضية — *Funktionale Erziehung*

يقصد بهذا المصطلح ذلك الجانب الاكبر الغير مخطط في العملية التربوية (فالتربية لا تحدث فقط تحت اشراف الكبار سواء في الاسرة أو في المدرسة أو حتى في الاعداد المهني ، فهناك الكثير من العوامل الموجودة في البيئة والتي تؤثر في نمو الاطفال والشباب)

ومن الصعب تقييم هذه الجوانب النائية ، وقد وضع الجانب الحكومي (الدولة) العديد من القوانين التي تهدف لحماية الشباب من العوامل ذات التأثير السالب في التربية ، ومن الامثلة على ذلك وضع الضوابط (الرقابة) على الأفلام ، منع بيع الكحوليات للأطفال ووضع حد للاعمار التي يمكن أن تدخل البارات .

المدرسة الشاملة — *Gesamtschule*

يشير هذا المصطلح الى المحاولة التي قامت بها المانيا لمحاولة انشاء نظام تعليمي يضم المدرسة (مدرسة التعليم الاساسي) الاعدادية والمدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية في نظام واحد ومدرسة واحدة .

وقد أكد القائمون على هذه المدرسة على معنى وأهمية تعلم الاطفال الذين ينتمون الى فئات اجتماعية مختلفة في مدرسة واحدة . أما المعارضين للمدرسة الشاملة فقد ركزوا على أهمية وضع الفروق بين التلاميذ ذوي المستويات

المختلفة في الاعتبار عند عملية تعليمهم . وفـي السـنوات الاخـيرة صـدر قـانون التعليم الذي يحدد أن كل شكل من أشكال المدارس التعليمية بعمل على تحقيق التوازن بين المتطلبات الموحدة والمتمايزة .

المدرسة الابتدائية Grundschule

مدة الدراسة بالمدرسة الابتدائية في المانيا وفقا للنظـام التعليمـي أربـع سـنوات ، والأطفال الذين يبلغون من العمر ست سنوات يتم دخولهم المدرسة . ودخول هذه المدرسة الزامي لكل الاطفال ، والمدرسـة الابتدائيـة تمثـل المرحلـة الأولـى مـن التعليم الرسمي ، وفي ضوء تقديرات التلاميذ في السنة النهائية من هذه المدرسة يستطيع الاباء اختيار أي أنواع التعليم اكثر ملاءمة لأطفالهم .

المدرسة الثانوية Gymnasium

المدرسة الثانوية هي أحد أنواع المدارس التي يلتحق بهـا التلاميذ بعـد قضـاء ٤ (أربع) سنوات بالمدرسة الابتدائية ، ومدة الدراسـة بهـذه المدرسـة تسـع سـنوات وتنتهي بامتحان الثانوية العامة .

المرحلـة العليـا مـن المدرسـة الثانويـة تضـم السـنوات الدراسـية الحاديـة عشـرة والثانيـة عشـرة والثالثـة عشـرة ، ويكـون التدريـس فيهـا مقسـما الـى عـدد مـن الكورسـات الدراسـية ، وهنـاك لوائـح منظمـة للمـواد الاجباريـة التـي يجـب أن يدرسها كل طالب ، كما أن هناك عدد من المواد الاختيارية التي يستطيع الطالب أن يختار من بينها .

فـي الوقـت الحـالي يذهـب ٢٥٪ مـن الاطفـال الـى المدرسـة الثانويـة . ولا يتـم تحصيل أية رسوم من تلاميذ التعليم الثانوي أو غيره من أنواع التعليم .

مدرسة التعليم الأساسي Hauptschule

مدرسة التعليم الاساسـي هـي أحـد أنـواع المؤسسـات التعليميـة التـي يلتحـق بهـا التلاميـذ بعـد أن يكونـوا قـد درسـوا بالمدرسـة الابتدائيـة لمـدة ٤ سـنوات ، مـدة الدراسة بالمدرسة الاساسية ٥ سنوات ، وهدف هذه المدرسة هو اعداد التلاميذ ليلتحقوا فيما بعد بالتعليم الفني وفقا للنظام الثنائي ، وفي الوقـت الحـاضر يذهـب

الى هذه المدرسة حوالي ٤٠٪ من التلاميذ ، وأيضا هذه المدرسة مجانية ولا يتم تحصيل أية رسوم دراسية .

الخطة التعليمية غير الشكلية — *Heimlicher Lehrplan*

هذا مصطلح يقصد به أنه توجد بالمدرسة العديد من المعارف والخبرات وأساليب السلوك التي يكتسبها التلاميذ دون أن تكون مدرجة بطريقة رسمية ضمن الخطة الدراسية ، هذه المعارف يكتسبها التلميذ تدريجيا خلال محاولة التوافق والتواؤم مع الحياة المدرسية اليومية .
وهذا المصطلح يعني أيضا المجال التربوي الذي تقوم به المدرسة جنبا الى جنب مع المجال التعليمي الذي يخضع للامتحان ، وهنا تلعب أساليب التفاعل اليومية التي تتم بين الطلاب بعضهم البعض وبينهم وبين المعلمين دورا هاما.

قراء — *Induktion*

يقصد به أحد الطرق التعليمية القديمة جدا والتي فيها يتوصل المتعلم الى القاعدة أو القانون ، ومعنى هذه العملية (الاستقراء) هو أن القاعدة أو القانون الذي تم استخلاصه في موقف ما يمكن أن ينطبق على الحالات المشابهة، وهذه الطريقة ذات أهمية خاصة بالذات في المواد العلمية المدرسية .
فتقييم الوثائق وتحليل البيانات أو تفسيرها هي صيغ وأشكال في العلوم الاجتماعية والنفسية .

التربية بالأهداف — *Intentionale Erziehung*

يشير هذا المصلح الى الاجراءات التعليمية التي تم وضعها للتعليم المدرسي – مع ملاحظة – أن التعليم المدرسي يشكل فقط جزءا واحدا من العملية التربوية الشاملة . ان التأثيرات السالبة والتأثيرات الموجبة للبيئة التي يعيش فيها الانسان على الاطفال والشباب من الصعب التنبؤ بها جميعا ، ولذلك فانه من الصعب التأكد من مدى نجاح أو عدم نجاح الخطط التربوية .

اعداد المعلم Lehrerbildung

يتم اعداد المعلمين في المانيا في الجامعات ، وتوجد لاعداد المعلم العديد من المسارات الدراسية والتي تنتهي جميعها بالحصول على درجة البكالوريوس والحصول على هذه الشهادة (المؤهل) وليس على أية شهادة أخرى أو مؤهل آخر هو الشرط الذي يترتب عليه الاشتغال بمهنة التدريس .

وتختلف مدة الدراسة من تخصص الى آخر فإعداد المعلم للتعليم الابتدائي وللتعليم الاعدادي يستمر لمدة ٤ سنوات وكذلك بالنسبة لمعلمي المدرسة المتوسطة أما بالنسبة لمعلمي المرحلة الثانوية فيتم الاعداد في ٥ خمس سنوات وبنهاية التعليم الجامعي والحصول على المؤهل التربوي يحصل الخريج على اعداد تدريبي (تربية عملية) تحت اشراف الادارات التعليمية . حيث يعتبر المدرس في هذه الفترة مدرسا تحت التمرين . وكل مدرس تحت الاعداد التربوي يجب أن يختار مادتين للتخصص على الاقل ، وهذه المواد يتم دراستها معا في وقت واحد ، عرضيا وليس طوليا ، وبعد الانتهاء من الدراسة الاكاديمية يأتي دور الاعداد التربوي .

الخطة التعليمية Lehrplan

يقصد بالخطة الدراسية اللوائح والتعليمات التي تخضع لها كل مدرسة ، ويستخدم مصطلح الخطة الدراسية غالبا ليؤدي نفس المعنى الذي يستخدم به مصطلح المنهج.

وفي المانيا تقوم الحكومات المحلية بوضع الخطط التعليمية ، وهناك اتفاق بين وزراء التعليم في الولايات الالمانية على معادلة شهادات الامتحانات النهائية رغم اختلاف الخطط الدراسية .

وقد تم وضع اللوائح والتعليمات لتشمل الخطوط العريضة العامة فقط بما يسمح للمعلم بحرية التصرف في اعداد المادة التعليمية وتقديمها .

قياس التحصيل Leistungsmessung

قياس التحصيل في المانيا عبارة عن عملية مكملة لعملية وضع الدرجات في اطار الحكم على التلاميذ . وقياس التحصيل عبارة عن محاولة موضوعية بقدر الامكان لترتيب مستويات أداء الطلاب .

اعداد المعلم Lehrerbildung

مدة الدراسة بالعام

سنوات الدراسة	١	٢	٣	٤	٥	٦
معلم التعليم الابتدائي والتعليم الاساسي (الاعدادي)	١ - مادة التخصص ٢ - مادة التخصص التربية	٣ + ١		التربية العملية في المدرسة		
معلم التعليم المتوسط	١ - مادة التخصص ٢ - مادة التخصص التربية	٣ + ١		التربية العملية في المدرسة		
معلم الثانوي	١ - مادة التخصص ٢ - مادة التخصص التربية					التربية العملية في المدرسة
معلم التعليم الفني	١ - مادة التخصص ٢ - مادة التخصص التربية					التربية العملية في المدرسة
معلم التربية الخاصة	١ - مادة التخصص ٢ - مادة التخصص التربية					التربية العملية في المدرسة

▨ امتحان البكالوريوس بعد الدراسة .

☒ امتحان البكالوريوس بعد فترة التمرين .

وهناك نوعين من أساليب التصنيف أحدهما هو التصنيف مرجعي المحك ، والثاني وفق مقدار الاقتراب من تحقيق الهدف ، وفي حالة استخدام المعيار (المحك المرجعي) يتم تقييم التلاميذ حسب اعمارهم ومتوسطات الدرجات التي يحصلون عليها ، أما في حالة استخدام معيار الوصول للهدف فانه يتم على اساس التأكد من مدى تحقيق التلميذ للهدف من الدرس .

أن بناء وتطوير ادوات القياس التي يطلق عليها اسم الاختبارات التحصيلية لم تثبت كفاءتها بعد ، فهناك القليل من الاختبارات التي تتوفر فيها الشروط الجيدة للاختبارات الموضوعية - وفي الحياة العملية المدرسية نجد أن حكم المدرسين على تحصيل التلاميذ أهم بكثير من قياس التحصيل .

المدح — *Lob*

المدح معناه الاعتراف بمستوى التلميذ وبسلوكه التحصيلي ، هذا الثناء يظهر للتلميذ أنه استوفى جميع مُتطلبات المدرسة ، ومن خلال المدح يجد التلميذ نفسه أيضا مدفوعا للاستمرار في نفس الطريق المقترح عليه . وهناك اشكال كثيرة للمدح ، فقد يكون كلمة اعتراف للطالب من المعلم ، وقد يكون تكليف التلميذ بواجب خاص ، وقد يكون عن طريق اعطاء التلميذ درجة على اداء معين.

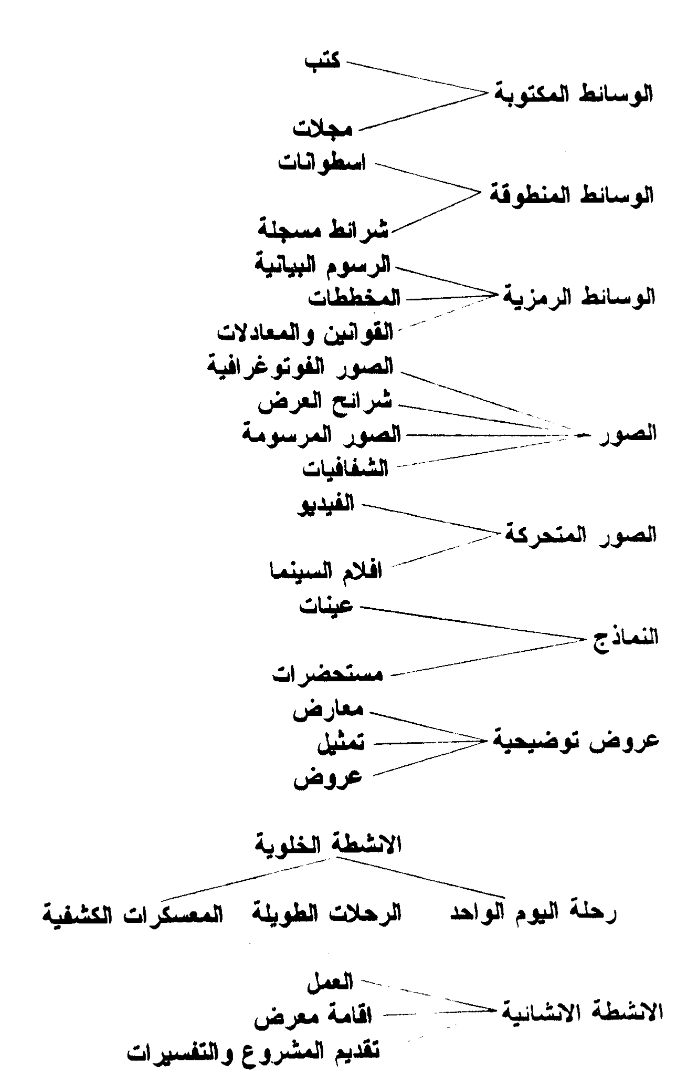
ويجب ملاحظة أن المدح لابد أن يرتبط بمواقف محددة خاصة بكل تلميذ ومن المعروف أيضا أنه حتى التلاميذ الضعاف والتلاميذ ذوي الصعوبات يحتاجون الى المدح مثلهم مثل التلاميذ الجيدون تماما.

الوسائل التعليمية المعينة — *Medien*

الوسائط هي وسائل توصيل المعلومات ، ويجب التمييز بين الوسائل المعاونة للمعلم في التدريس والوسائط التي يحصل من خلالها التلميذ على معلومات مستقلة تماما عما يحصل عليه من المعلم .

الوسائل التي يستخدمها المعلم لمعاونته في عملية التدريس من المخططات السبورية ، أو الصور في الكتب المدرسية ، أو اعداد تجربة لاحد الدروس أما الوسائط غير المرتبطة بالمعلم فمنها التليفزيون والراديو على سبيل المثال وفي مجال الوسائل وطرق التدريس تم اجراء العديد من البحوث لمعرفة حدود استخدام الوسائل التعليمية ، وامكانيات استخداماتها في عملية التدريس.

الوسائط التعليمية Medien



الطريقة Methode

الطرق التدريسية هي الاساليب التي يتبعها المعلم لتحسين وتقوية الاثر التعليمي في الطالب ، وغالبا ما يستخدم بدلا من كلمة طرق التدريس ، شكل التدريس . واختيار طريقة التدريس محدد بمحتوى المادة وبالهدف الذي يجب تحقيقه .
وتنقسم طرق التدريس الى ثلاث مجموعات :
في حالة العرض : يقوم المعلم بعرض موضوع الدرس على الطلاب. وفي حالة التعمق في الدرس فان المعلم يساعد التلاميذ على الوصول الى مرحلة متقدمة لفهم موضوع الدرس واستيعابه . وفي المناقشة يجتهد كل من المعلم والمتعلم في البحث عن حل لاحدى المشكلات ، مع ملاحظة أن تبديل طرق التدريس على سبيل المثال ما بين العرض واستخدام الوسائل التعليمية واجابة التلاميذ على اسئلة المعلم ، أو العمل الجماعي قد أثبت أهميته وفائدته في العملية التعليمية ، وهذا لا ينطبق فقط على مجرد تحقيق الاهداف التعليمية وانما ايضا في مجال التعليم الاجتماعي .

الدافعية Motivation

يتم التمييز بين شكلين من أشكال اهتمام التلميذ بالدرس : الدافعية الداخلية ويقصد بها الاستعداد الدافعي والرغبة في الاهتمام بموضوع ما ، والى جانب ذلك تعرض الدافعية الخارجية ، ويقصد بها أن الاستعداد لتحليل مادة تدريسية معينة لا يحدث عن طريق الرغبة الداخلية ولكن لان هناك دفع خارجي للشخص ، فالاهتمام بالحصول على تقديرات جيدة عبارة عن مثال لمثل تلك الدفعات التي تأتي من الخارج .
هذان الشكلان من الدافعية لهما قيمتهما في المدرسة ، وعلى أية حال فعلى المدرس من خلال اعداده الجيد للدرس أن يكون عاملا فعالا بالدرجة التي تستثير الدافعية للتلاميذ ورغبتهم في التعلم .

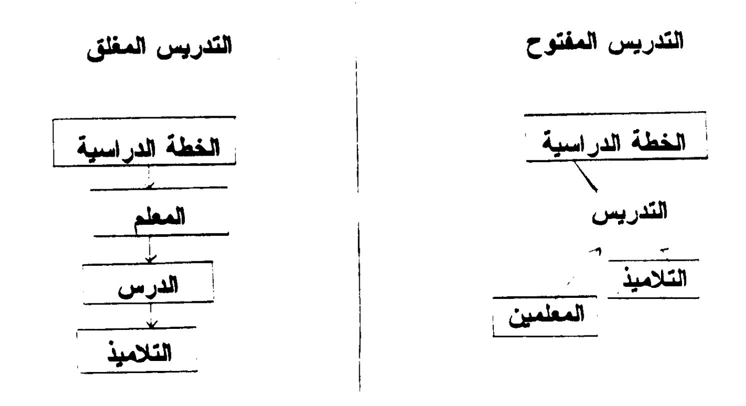
التعليم المفتوح Offener Unterricht

يقصد به ذلك التدريس الذي يمس المواقف الحياتية للتلاميذ بطريقة مباشرة ، ولهذا فإن الدرس المفتوح يقف عن قصد في مقابل التدريس الذي يرتبط بالمنهج ارتباطا شديدا بغض النظر عن ارتباطه بحياة التلاميذ .

Methodenlehre
طرق التدريس



Offener Unterricht



والنقد الموجه للخطط الدراسية وللمناهج التي تعمل على وضع جميع التفاصيل حتى الدقيق منها نقد حقيقي لانه لا يترك أية فرصة للمعلم ، فالمدرسة ليست فقط مؤسسة موقوفة على مستقبل التلاميذ والشباب ، بل يجب أن تكون المدرسة أيضا أن مهتمة بمشكلات التلاميذ الموجودة في الوقت الحاضر وأن تكون متفتحة عليها .

والموازنة بين الوقفين ممكنة عندما يتمكن المعلمون في ضوء اللوائح والتعليمات العامة من اتخاذ بعض القرارات وبعض الطرق التربوية .

المرحلة التأهيلية *Orientierungsstufe*

تعتبر هذه المرحلة في بعض الولايات الالمانية مجرد تطويل لمرحلة الدراسة الابتدائية باضافة عامين هما مرحلة التأهيل ، وفي بعض الولايات الالمانية الاخرى يعتبرون أن اطالة مدة الدراسة في المرحلة الابتدائية بما يزيد على اربع سنوات ليس ضروريا .

هذا الاختلاف يوضح أنه ليس هناك اتفاق حول الوقت الذي يجب أن ينتقل فيه التلميذ من التعليم الابتدائي الى أي نوع آخر من أنواع التعليم التالية ، الاتفاق فقط موجود حول أن الاطفال بعد انتهائهم من المرحلة الابتدائية يجب أن ينتقلوا الى نوع التعليم الذي يناسب امكاناتهم الفعلية وقدراتهم على التحصيل بأحسن درجة ممكنة .

والى جانب مرحلة التأهيل تم تجريب عدد آخر من الموديلات والنظم بهدف التوصل الى أحسن صيغة لانتقال التلاميذ من التعليم الابتدائي الى ما يليه ومن أمثلة ذلك عقد الاختبارات ، واعطاء بعض الحصص التجريبية في المدارس التالية المكملة أو حتى الحصول على تقرير تفصيلي من المدرس للآباء .

العلاقة التربوية *Pädagogischer Bezug*

يقصد بها العلاقة بين المعلم والمتعلم . هذه العلاقة توجد فى شكلين مختلفين .
الشكل الأول يمكن ان يطلق عليه العلاقة الشكلية أو الرسمية حيث يتم وضع التلاميذ فى فصل دراسى ويقوم المعلم بالتدريس لهم . أما الشكل الثانى فهو الشكل الذى لا يكاد يعرف وهو الشكل غير الشكلى الذى ينتج عن التقاء المعلم كانسان ناضج مع الأطفال فى مراحل نموهم الاولى وكذلك مع الشباب النامى .
فمن واجبات المعلم أن يقوم بهذين النوعين من العلاقات التربوية وعليه أن يراعى ذلك .

التعليم بالمشروع Projektunterricht

يقصد به عملية استكمال الدروس المرتبطة بالمادة التدريسية عن طريق توزيع الواجبات المرتبطة ببعض المواقف الخاصة بالنسبة للتلاميذ .
وفي المشروع يقوم الطلاب والمعلمون معا بواجبات (أعمال) مشتركة ضرورية، ثم يتم عرض النتائج التي يتوصلون اليها بصورة علنية ، أحد المشروعات على سبيل المثال تخصص له الصفحة المحلية بالجريدة اليومية لتناقشة وتتناول تفاصيله المختلفة وتعرضها على القراء . وتكمن الاهمية الخاصة لأي مشروع في مساعدة التلاميذ في امكان تطبيق ما تعلموه في الواقع.

المدرسة المتوسطة Realschule

هي احدى المدارس التي تلي المرحلة الابتدائية ، ويقضي بها التلاميذ ست سنوات (٤ سنوات بعد عامي التأهيل) ، والهدف من هذه المدرسة هو الاعداد العام للتلاميذ للالتحاق بعد ذلك بالتعليم المهني فالمدرسة الفنية العليا أو بالنظام الثنائي (المزدوج) . وفي الوقت الحالي يدخل هذه المدرسة ٣٠٪ من الاطفال ، ومثلها مثل غيرها من المدارس الحكومية لا يدفع لها التلاميذ أية مصروفات .

الاستعداد المدرسي Schulfähigkeit

القدرة المدرسية لأي طفل ترتبط بالمتطلبات التي تفرضها المدرسة على تلاميذها ، وهناك أربع محددات للقدرة المدرسية هي :
١- الصحة العامة والنمو الجسدي (الجسمي) الذي يتناسب مع العمر الزمني ،
٢- القدرة على الملاحظة المنظمة التي تساعد على تفسير العالم المحيط بالتلميذ
٣- القدرة على تقبل وعمل الواجبات التي يطرحها المعلم بوصفه شخصا غريبا
٤- الاستعداد للانتظام في احد المجموعات .
أدى تراجع عدد المواليد الى تغيرات في التربية الاسرية ، ومن الواضح أن هناك نموذجين مختلفين بخصوص اشكال تربية الاطفال الصغار - الاتجاه الأول يتبنى فكرة أن المؤسسات التربوية العامة مثل دار الحضانة ورياض الاطفال أو حتى المدرسة الأولية (الابتدائية) تساعد على دفع تنمية القدرة المدرسية بأحسن صورة ممكنة ، أما الاتجاه الثاني فيتبنى موقف أن التربية في الاسرة هي التي تساعد في تنمية القدرة المدرسية بأحسن درجة ممكنة ، أما المؤسسات الحكومية العامة فهي تقوم بعملية استكمال ما أقامه الآباء .

مدرسة التربية الخاصة *Sonderschule*

الاطفال المعوقون جسديا او نفسيا والذين لا يستطيعون الاشتراك في الدرس الذي يقدم للأطفال العاديين ، يلتحقون بمدارس التربية الخاصة وتبلغ نسبة هؤلاء الاطفال ٥٪ من عدد المواليد في سنة واحدة .

مدارس التربية الخاصة مقسمة حسب اعمار التلاميذ الذي يلتحقون بها وتشتمل على السنوات الدراسية من السنة الأولى وحتى السنة التاسعة . وفي مدرسة التربية الخاصة يستطيع التلاميذ أن يبدءوا في مهنة عندما تسمح لهم قدراتهم بذلك ، واذا لم تسمح لهم قدراتهم بذلك فانهم ينتقلون للاقامة في احد مؤسسات الاقامة الداخلية الخاصة بالمعوقين ، وهذه المؤسسات في الغالب مجهزة تجهيزات خاصة ومرتبطة ببعض الورش . ويتم رعاية المعوقين فيها ، ويتم محاولة مساعدتهم بقدر الامكان على الاستقلالية وتحمل المسئولية .

وفي السنوات الاخيرة بدأت تجارب عديدة في الكثير من المناطق بهدف دمج الاطفال المعوقين في مدارس الاطفال العاديين ، وعلى الاطفال الاصحاء أن يتحملوا بعض المسئولية في رعاية الأطفال المرضى والضعفاء .

التعليم الاجتماعى *Soziales Lernen*

يقصد به أن عملية التعلم في المدرسة تتأثر بعلاقات التلاميذ بعضهم ببعض، ومن الممكن الا توجد في المدرسة مادة مستقلة لتعليم السلوك الاجتماعي ، ولكن المعلم يستطيع ان يجعل التلاميذ اكثر وعيا بالتعاون المتبادل والتقدير المتبادل سواء بين الضعفاء والاقوياء أو بين التلاميذ وبعضهم أو بينهم وبين المعلم وذلك عن طريق اختياره لشكل التدريس أو اختيار الوسائل التعليمية ، ومن الطبيعي ايضا أن التحصيل ومحتوى المواد التدريسيه يعتبران ضمن التعلم الاجتماعي .

التنشئة الاجتماعية *Sozialisation*

مصطلح مشتق من علم الاجتماع ، وهو يرتبط بالمصطلح الخاص بالتربية الوظيفية الفعالة .

ويقصد به العملية التي يتم من خلالها تعويد وضم الاطفال والشباب في نظام اجتماعي معين ، على سبيل المثال يمكن الحديث عن التنشئة الاجتماعية التي تتم من خلال المدرسة أو من خلال مجموعة الاقران من خلال الاسرة أو من خلال الاعداد المهني ، ويمكن أن يحدث تعارض بين القواعد والنظم والمعايير في مجالات الحياة المختلفة .

العقوبة *Strafe*

عن طريق العقاب يتم ممارسة الضغط على الاشخاص الذين يقع عليهم العقاب. وهذا الضغط يجب أن يؤدي الى تغيير سلوكهم . هذا الهدف يمكن الوصول اليه فقط عندما يشعر الشخص الذي وقع عليه العقاب بأنه يستحق ذلك ، وانه يعرف بأن توقيع العقاب عليه كان ضروريا .

وهناك خلافات كثيرة حول استخدام العقاب كوسيلة تربوية ويجب دائما مراعاة ما اذا كان العقاب ادى الى تغير وجهة نظر التلميذ فعلا أو أنه يغير سلوكه خوفا من العقاب فقط .

يمكن أن يؤدي الخوف الى عدم الاستقلالية - والى التبعية . في مدارس الولايات الالمانية ، ينتظر من المعلم أن يبحث عن وسائل تربوية أخرى غير اللجوء للعقاب حيث وجد أن العمل على مساعدة التلميذ على اصلاح أخطائه عن طريق النقاش الذي يتم بينه وبين المعلم اكثر فعالية من جميع أساليب العقاب.

التدريس الجماعي *Team-Teaching*

العدد الاكبر من المواد والمعلمين في المدرسة أدى الى التفكير والتنفيذ لبعض الاشكال الجديدة لتجربة العمل المشترك بين المدرسين - ويعني التدريس الجماعي أن تقوم مجموعة من المعلمين بتخطيط الدرس جماعيا . وتتم عملية التدريس عن طريق قيام كل مدرس بتدريس الجزء الذي يخصه بشرط أن يكون من حيث الاعداد العلمي والتحضير من اكفأ المدرسين. التدريس الجماعي ليس ليس مهمة سهلة ويشترط تحقيقه امكانية العمل على مواءمة الخطة التعليمية الرسمية للطلاب . وتكمن أهمية التدريس الجماعي ليس فقط في عملية التدريس ولكن أيضا في التربية المدرسية .

اختبار
Test

اختبار قياس التحصيل المدرسي عبارة عن اداة لقياس التحصيل ، وهو اداة مستقلة عن كل من المعلم وعن كل موقف تعليمي مدرسي. اختبار التحصيل المدرسي يجب أن تتوفر فيه ثلاث محكات :

١ - يجب أن يكون ثابتا أي أن نحصل به على نفس النتيجة. ٢- يجب أن يكون صادقا أي يجب أن يقيس ما وضع لقياسه بالفعل في ضوء التدريب الموضوع. ٣- ويجب أن يكون موضوعيا ويمكن تصحيحه كوحدة واحدة ، أي أن نتائجه تكون موضوعية.

ويجب أن يكون دقيقا حتى يسمح لنا بتوفير درجة عالية من التأكيد وهنا نلاحظ أن استخدام الاختبارات التحصيلية المدرسية يجب أن يتم في ضوء خطة دراسية موحدة وتدريس موحد ، ويجب مراعاة أنه مع كل تغيير يحدث في خطة الدراسة يجب اعادة بناء الاختبارات .

وفي مدارس المانيا لا تلعب الاختبارات التحصيلية المقننة أي دور ، وغالبا ما تكون الاختبارات التي يضعها كل معلم لفصله لقياس مستوى تلاميذه هي الأساس، وهنا لا يكون الحديث عن الاختبارات الموضوعية ، ولكن عن اداة مساعدة للحكم على مستوى تحصيل الطلاب .

تمرين
Übung

تثبيت وتأكيد المادة المتعلمة عند المتعلمين عن طريق الأعادة او عن طريق الربط أو الاستخدام اثبت أهميته ووجوده في جميع الدروس .

التمرينات يجب ان تتم في اطار مبدأ الصعوبة المتزايدة . في البداية يكون اعادة حل المسائل التي وردت في الدروس ، وبعد ذلك تقدم واجبات مشابهة ، والتي يمكن حلها بنفس طريقة حل الواجبات السابقة ، وفي مرحلة ثالثة يأتي استخدام المقدرة على حل مسائل جديدة .

واجبات التمرين يجب ان يهتم بها المعلم اهتماما جيدا أي بجودة اعدادها ومن الضروري أن يكون هدف التمرين أو التدريب واضحا للتلاميذ ، أما بالنسبة للتمرينات المنتظمة فيجب أن يراعى فيها المعلم اعمار التلاميذ .

الجامعة Universität

الجامعات في المانيا جامعات حكومية ، وحرية البحث العلمي مكفولة لجميع اعضاء هيئات التدريس ، وشرط الدراسة بالجامعة هو الحصول على شهادة الثانوية العامة . ولا يوجد اي اختبار قبول بالجامعة ، الاستثناء من ذلك هو في حالات عدم كفاية الاماكن الدراسية المتاحة في هذه الحالة يأتي القبول في هذه التخصصات في ضوء متوسط الدرجات التي حصل عليها في الثانوية العامة الالمانية .

حوالي ٢٠٪ من المواليد في سنة معينة يلتحقون بالدراسة الجامعية ، ويؤخذ في الاعتبار الاعداد المهني والفرص المتاحة في مجال النمو الاقتصادي والاجتماعي وهي تلعب دورا هاما في المناقشات التي تدور حول اشكال التعليم الجامعي .

تحليل التدريس Unterrichtsanalyse

مجموعة الافكار التي يكونها المعلم بعد كل درس يقوم بتدريسه عن مدى فشله او نجاحه هي الاساس الذي يعتمد عليه المعلم في تخطيط وفي اعداد الدروس التالية. وهذا الموضوع مرتبط بعملية تقييم المعلم لذاته ورؤيته لنفسه .

ويمكن أن يتم تحليل الدرس بواسطة حكم خارجي ، وفي هذه الحالة يشترك مدرس آخر في الدرس ، أو يتم تحليل أحد الدروس التي تم تسجيلها على أشرطة الفيديو ، ويمكن تسجيل بعض الملاحظات كتابة عن عملية التدريس ، ويتم مناقشة هذه النقاط بعد ذلك مع المعلم الذي قام بالتدريس تفصيلا .

هذا الشكل من تحليل التدريس يهدف لتحسين عملية التدريس . وهذا يصدق ايضا على الملاحظ كما يصدق على المدرس الذي قام بالتدريس .

وهذا يختلف عن عملية التقويم التي يتم فيها تقويم عملية التدريس عن طريق الموجه المسئول .

تخطيط التدريس — *Unterrichtsplanung*

في عملية تخطيط الدرس (التدريس) يكيف المعلم الخطة التعليمية وفقا للظروف الخاصة بفصله هو . وتخطيط التدريس بهذه الطريقة غالبا ما يطلق عليه تحضير الدرس .

خطة التدريس عبارة عن تصور مقترح لسير التدريس ، وفي التخطيط يجب ملاحظة وضع تصور للعلاقة بين أهداف الدرس ومحتواه أو الموضوعات التي يشتمل عليها ، والخطوات التي سيتم تنفيذ الدرس من خلالها ، ويجب مراعاة أنه أثناء التخطيط يجب أن نضع في اعتبارنا أن الأمر يتعلق بوضع تصور مستقبلي والذي يمكن ان يكون عرضة لخطأ أو سوء تقدير .

اسلوب التدريس — *Unterrichtsstil*

من الملاحظ أن العلاقات بين المدرس والتلاميذ تعتمد اعتمادا كليا على شخصية المعلم ، وهنا نراعي عوامل اعداد المعلم والمناخ المدرسي العام .

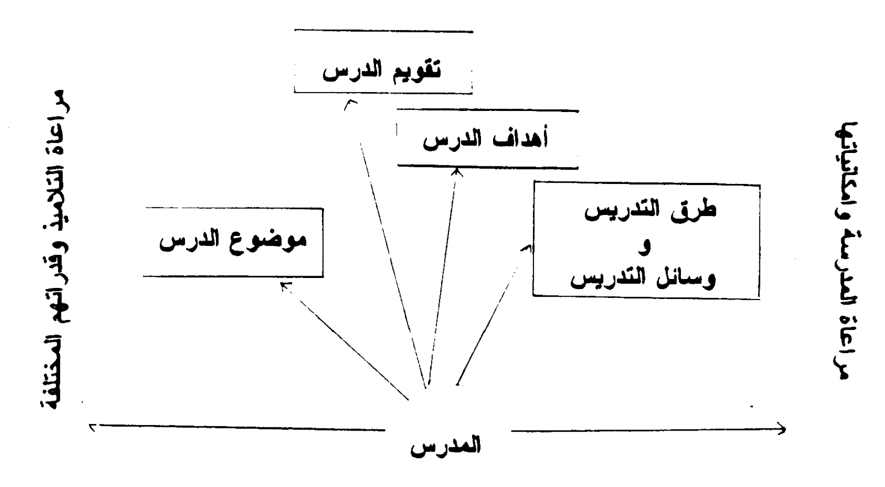
ومع ذلك فانه من الممكن ملاحظة ثلاث أشكال أساسية للعلاقة بين المعلم والتلاميذ ، هذه الاشكال هي : علاقة السيطرة ، العلاقة التعاونية والعلاقة الفوضوية . وفي الحياة التدريسية اليومية توجد جميع هذه الاشكال ، فضبط نظام التحصيل يعتبر جزء من عملية التدريس بنفس الدرجة التي يعتبر بها مراعاة اهتمامات التلاميذ واسئلتهم جزء من عملية التدريس

الجامعة الشعبية — *Volkshochschule*

الجامعات الشعبية في المانيا ليست مؤسسات حكومية مثل الجامعات فالجامعات الشعبية يتم انشاؤها بواسطة الادارات المحلية أو الأشخاص .

الجامعات الشعبية تتيح الفرصة للتعليم المستمر للكبار ، والهدف من عمل الجامعات الشعبية هو المشاركة في التنمية السياسية والثقافية والاجتماعية لحياة المجتمع . كما أن امداد المشتركين فيها بالمعارف والمهارات المتخصصة في بعض المجالات المهنية يعتبر من مهام المعاهد الفنية .

Unterrichtsplanung
تخطيط الدرس



القدوة Vorbild

يقصد به الشخص الذي يقتدى به الاطفال أو الشباب في سلوكهم ، ويجب ملاحظة أن الاقتداء بشخص معين لا يعني التقليد الاعمى ، فالاقتداء بنموذج معين يعني أن الشخص المقتدى قبل اتخاذ قرار معين يتروى ويتساءل عن الطريق الذي كان يمكن ان يتبعه النموذج (القدوه) في مثل هذه الحالة ، والقدوة قد يكون شخصية تاريخية أو شخصية أدبية .

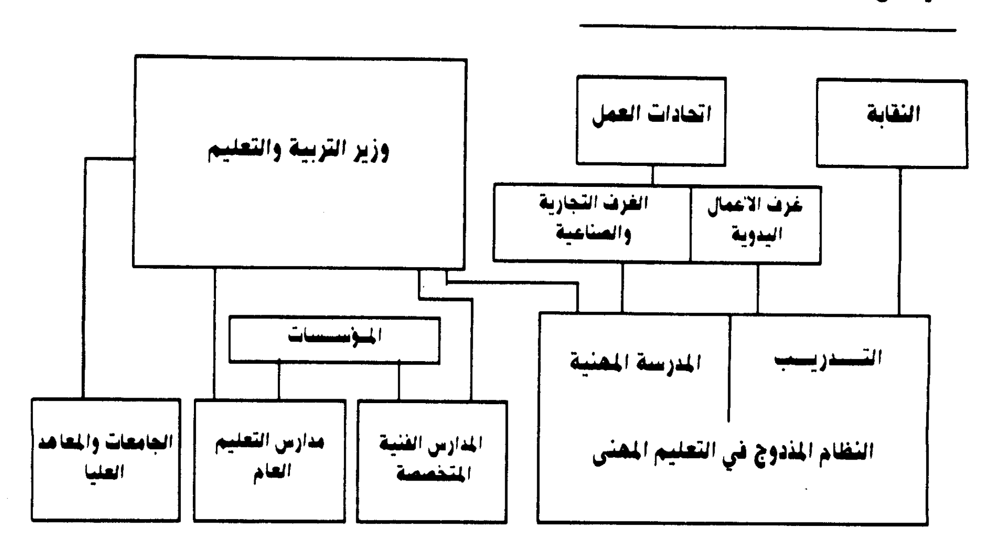
فصول ما قبل المدرسة Vorschule

يقصد بهذا المصطلح أو بمصطلح التربية فيما قبل المدرسة تحضير الاطفال لدخول المدرسة ، ويمكن ملاحظة وجود رأيين مختلفين في النقاش والحوار حول موضوع التربية قبل المدرسة ، فالمؤيدون لموضوع التربية قبل المدرسة يشيرون الى اهمية السنوات الاولى في نمو الطفل ، أما المعارضون للتربية قبل المدرسة فانهم يرون ضرورة تقديم المساعدة للتربية الاسرية بدلا من التربية المدرسية ، وفي المانيا نجد أن الذهاب الى فصول ما قبل المدرسة (الرياض) ليس ملزما ، وانما يخضع لاختيار الافرد ، ومدتها سنة واحدة .

التدريس العلمى Wissenschaftsorientierte Unterricht

الفرق بين التعلم عن طريق التدريس في المدرسة ، والتعلم خارج المدرسة يتمثل في التخطيط والتنظيم . ومصطلح التدريس العلمي يعني ان اختيار محتوى وشكل الدرس تم على أساس علمي ، وهذا هو الشرط لأن يعمل المدرس تعاونيا مع الآخرين ، وأن يحصل التلاميذ على المعرفة والمهارات عن طريق الوعي والفهم وليس عن طريق التلقين والتلقي فالتدريس العلمي لا يجب أن يركز على تقديم المعارف لاعداد التلاميذ للتعليم اللاحق ، أو لتعديل مسار التعليم ، ويجب ملاحظة أنه الى جانب الاساس الذي يقوم عليه التدريس العلمي هناك أيضا مبدأ عدم الابتعاد عن الواقع العملي .

الإدارة التعليمية



مؤسسات التعليم الابتدائى

مدارس التربية الخاصة	المدرسة الأبتدائية	مدارس رياض الأطفال	الفصول التمهيدية	رياض الأطفال	
من ٨ – ١٥ سنه	٦ – ٩ سنوات	٦ سنوات	٥ سنوات	٣ – ٥ سنوات	عمر الأطفال
	٤ سنوات	سنه	سنة	٣ سنوات	المدة
تعليم عام خاص بالمعوقين	التعليم العام	تقوية بعض التلاميذ المحتاجين للتقوية	التحضير للمدرسة	استكمال دور الأسرة التربوى	المهام
إجبارى للمعوقين	إجبارى	إجبارى للأطفال المحتاجين للتقوية	أختيارى	اختيارى	الألتحاق
٤ ٪	٩٦ ٪	٣ ٪	٣ ٪	٨٠ ٪	النسبة
الدولة	الدولة	الدولة	الدولة	الكنائس	المؤسسة
وزارة التربية والتعليم	وزارة التربية والتعليم	وزارة التربية والتعليم	وزارة التربية والتعليم	وزارة الشئون الاجتماعية	الجهة المشرفة
مجاناً	مجاناً	مجاناً	مجاناً	٧٠ مارك	المصاريف
معلمين تربية خاصه	معلمين	معلمين	معلمين	مربية	العاملون

مؤسسات التعليم الثانوى

	المدرسة المهنية	المدرسة الشاملة	المدرسة الثانوية	المدرسة المتوسطة	المدرسة الأساسية
عمر التلميذ	١٥ - ١٩ سنه	١١ - ١٩ سنه	١١ - ١٩ سنه	١١ - ١٦ سنه	١١ - ١٥ سنه
مدة الدراسة	٣ سنوات	٥ - ٦ أو ٩ سنوات	٩ سنوات	٦ سنوات	٥ سنوات
الشهادة	الدبلوم المهنى	شهادة اتمام التعليم الأساسى ، الشهادة المتوسطة ، الثانوية العامة	الثانوية العامة	الشهادة المتوسطة	شهادة اتمام التعليم الأساسى
المهام	استكمال التعليم المهنى والتعليم العام	التعليم العام والإعداد للتعليم المهنى أو غيره من التعليم حسب الشهادة	التعليم العام والأعداد للتعليم الفنى العالى والدراسة الجامعية	التعليم العام والأعداد للتعليم المهنى بالنظام المذدوج والتعليم الفنى	التعليم العام والأعداد للتعليم المهنى حسب النظام المذدوج
النسبة	حوالى ٥٥ ٪	حوالى ٥ ٪	حوالى ٢٧ ٪	حوالى ٢٧ ٪	حوالى ٣٧ ٪
مدة اعداد المعلم	٧ سنوات	٦ أو ٧ سنوات	٧ سنوات	٦ سنوات	٦ سنوات

مؤسسات التعليم العالى والجامعى

	المدرسة التخصصية	المعهد العالي المتخصصى	الجامعة
عمر الطلاب	من حوالى ٢٠ سنه	من حوالى ١٩ سنه	من حوالى ١٩ سنه
مدة الدراسة	سنتان	ثلاث سنوات	٤ – ٦ سنوات
الشهادة	شهادة أتمام الداسة التخصصية	الدبلوم	الدبلوم ، الماجستير الأمتحان الرسمى – الدكتوراه
المهام	التخصص في الممارسة المهنية	التعليم من البحوث التطبيقية	التعليم عن طريق البحوث الأساسية
النسبة	١٥ ٪	١٧ ٪	٢٠ ٪
أعضاء التدريس	معلم التعليم المهني	الأساتذة	الأساتذة